

## Chapter (24) Sūrat I-Nūr

## The Light

Translation	Arabic word	Grammar
(24:1:1) <u>sūratun</u> A Surah -	سُورَةٌ • N	N – nominative feminine indefinite noun اسم مرفوع
(24:1:2) <u>anzalnāhā</u> We (have) sent it down	أَنْزَلْنَاها •   •   • PRON   PRON   V	V – 1st person plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun PRON – 3rd person feminine singular object pronoun فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(24:1:3) <u>wafaradnāhā</u> and We (have) made it obligatory,	وَفَرَضْنَاها •   •   •   • PRON   PRON   V   CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) V – 1st person plural perfect verb PRON – subject pronoun PRON – 3rd person feminine singular object pronoun الواو عاطفة فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(24:1:4) <u>wa-anzalnā</u> and We (have) revealed	وَأَنْزَلْنَا •   •   • PRON   V   CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) V – 1st person plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:1:5)  
fīhā  
therein

فِيهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(24:1:6)  
āyātīn  
Verses

أَيْتَ  
•  
N

N – accusative feminine plural  
indefinite noun  
اسم منصوب

(24:1:7)  
bayyinātīn  
clear,

بَيِّنَتٌ  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine plural  
indefinite adjective  
صفة منصوبة

(24:1:8)  
la 'allakum  
so that you may

لَعَلَّكُمْ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير  
متصل في محل نصب اسم «لعل»

(24:1:9)  
tadhakkarūna  
take heed.

تَذَكَّرُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
(form V) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(24:2:1)  
al-zāniyatū  
The fornicatress

الزَّانِيَةُ  
•  
N

N – nominative feminine active participle  
اسم مرفوع

(24:2:2)  
wal-zānī  
and the fornicator,

وَالزَّانِي  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative masculine active participle

الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(24:2:3)  
fa-ij'lidū  
[then] flog

فَأَجْلِدُوْا  
• PRON • V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:2:4)  
kulla  
each

كُلّ  
• N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(24:2:5)  
wahidin  
one

وَحِيدٍ  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective  
صفة مجرورة

(24:2:6)  
min'humā  
of them

مِنْهُمَا  
• PRON • P

P – preposition  
PRON – 3rd person dual object pronoun  
جار و مجرور

(24:2:7)  
mi-ata  
(with) hundred

مِائَةً  
• N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(24:2:8)  
jaldatin  
lash(es).

جَلْدَةً  
• N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:2:9)  
walā  
And (let) not

وَلَا

• PRO • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(24:2:10)  
takhudh'kum  
withhold you

تَأْخُذُكُمْ

• PRON • V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb,  
jussive mood  
PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun  
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(24:2:11)  
bihimā  
pity for them

بِهِمَا

• PRON • P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 3rd person dual personal pronoun  
جار و مجرور

(24:2:12)  
rafatun  
pity for them

رَأْفَةً

• N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:2:13)  
fi  
concerning

فِي

• P

P – preposition  
حرف جر

(24:2:14)  
dīni  
(the) religion of  
Allah,

دِينِ

• N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(24:2:15)  
l-lahi  
(the) religion of  
Allah,

اللهُ

• PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(24:2:16)  
in  
if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(24:2:17)  
kuntum  
you

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(24:2:18)  
tu'minūna  
believe

تُؤْمِنُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:2:19)  
bil-lahi  
in Allah

بِاللَّهِ  
• •  
PN P

P – prefixed preposition *bi*  
PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
جار و مجرور

(24:2:20)  
wal-yawmi  
and the Day

وَالْيَوْمِ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive masculine noun → [Last Day](#)  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(24:2:21)  
l-ākhiri  
the Last.

الْأَخِير  
•  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective  
صفة مجرورة

(24:2:22)  
walyashhad  
And let witness

وَلِيَشْهَدْ  
• • •  
V IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
IMPV – prefixed imperative particle *lām*  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood  
الواو عاطفة  
اللام لام الامر  
فعل مضارع مجزوم

(24:2:23)  
'adhābahumā  
their punishment

عَذَابُهُمَا  
•   •  
PRON   N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:2:24)  
tāifatun  
a group

طَائِفَةٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative feminine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:2:25)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:2:26)  
l-mu'minā  
the believers.

الْمُؤْمِنِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle  
اسم مجرور

(24:3:1)  
al-zānī  
The fornicator

الْزَانِي  
•  
N

N – nominative masculine active participle  
اسم مرفوع

(24:3:2)  
lā  
(will) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(24:3:3)  
yankihu  
marry

يَنْكِحُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:3:4)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(24:3:5)

zāniyatān

a fornicatress,

زَانِيَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine indefinite active participle

اسم منصوب

(24:3:6)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:3:7)

mush'rikatan

a polytheist woman,

مُشْرِكَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine indefinite (form IV) active participle

اسم منصوب

(24:3:8)

wal-zāniyatū

and the fornicatress

-

وَالْزَانِيَةُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine active participle

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(24:3:9)

lā

(will) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(24:3:10)

yankihuhā

marry her

يَنْكِحُهَا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:3:11)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(24:3:12)

zānin

a fornicator

زَانٍ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite active

participle

اسم مرفوع

(24:3:13)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:3:14)

mush'rikun

a polytheist man.

مُشْرِكٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite (form IV)

active participle

اسم مرفوع

(24:3:15)

wahurrima

And is forbidden

وَحُرِّمَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(24:3:16)

dhālikā

that

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(24:3:17)

'alā

to

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:3:18)  
I-mu'minā  
the believers.

الْمُؤْمِنِينَ  
N  
•  
2

N – genitive masculine plural (form IV) active participle  
اسم مجرور

(24:4:1)  
wa-alladhīna  
And those who

وَالَّذِينَ  
REL CONJ  
• •

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(24:4:2)  
yarmūna  
accuse

يَرْمُونَ  
PRON V  
• •

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:4:3)  
I-muh'sanāti  
the chaste women,

الْمُحَصَّنَاتِ  
N  
•

N – accusative feminine plural (form IV) passive participle  
اسم منصوب

(24:4:4)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ  
•

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(24:4:5)  
lam  
not

لَمْ  
NEG  
•

NEG – negative particle  
حرف نفي

(24:4:6)  
yatū  
they bring

يَأْتُوا  
PRON V  
• •

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:4:7)  
bi-arba'ati  
four

بِأَرْبَعَةٍ

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine noun  
جار و مجرور

(24:4:8)  
shuhadāa  
witnesses,

شُهَدَاءَ

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(24:4:9)  
fa-ij'lidūhum  
then flog them

فَاجْلِدُوهُمْ

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:4:10)  
thamānīna  
(with) eighty

ثَمَانِينَ

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(24:4:11)  
jaldatan  
lashe(s)

جَلْدَةً

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(24:4:12)  
walā  
and (do) not

وَلَا

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(24:4:13)

taqbalū

accept

تَقْبِلُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(24:4:14)

lahum

their

لَهُم  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(24:4:15)

shahādatan

testimony

شَهَدَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(24:4:16)

abādan

ever.

أَبَدًا  
•  
T

T – accusative masculine indefinite time adverb

ظرف زمان منصوب

(24:4:17)

wa-ulāika

And those,

وَأُولَئِكَ  
• •  
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

DEM – plural demonstrative pronoun

الواو عاطفة

اسم اشارة

(24:4:18)

humu

they

هُمُّ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(24:4:19)

1-fāsiqūna

(are) the defiantly disobedient,

الْفَاسِقُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(24:5:1)

illā

Except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(24:5:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(24:5:3)

tābu

repent

تَابُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:5:4)

min

after

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:5:5)

ba‘di

after

بَعْدِ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(24:5:6)

dhālika

that

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(24:5:7)

wa-aslahū

and reform.

وَأَصْلَحُوا  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:5:8)

fa-inna

Then indeed,

فَإِنَّ  
• ACC   • REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

الفاء استئنافية

حرف نصب

(24:5:9)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
• PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجالة منصوب

(24:5:10)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ  
• N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(24:5:11)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ  
• ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(24:6:1)

wa-alladhiṇa

And those who

وَالَّذِينَ  
• REL   • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(24:6:2)

yarmūna

accuse

يَرْمُونَ  
• PRON   • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:6:3)

azwājahum

their spouses

أَزْوَاجُهُمْ  
• PRON   • N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:6:4)  
walam  
and not

وَلَمْ  
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
NEG – negative particle  
الواو حالية  
حرف نفي

(24:6:5)  
yakun  
have

يَكُنْ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(24:6:6)  
lahum  
for them

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(24:6:7)  
shuhadāu  
witnesses

شُهَدَاءُ  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(24:6:8)  
illā  
except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(24:6:9)  
anfusuhum  
themselves,

أَنفُسُهُمْ  
PRON N

N – nominative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive  
pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:6:10)  
fashahādatu  
then (the)  
testimony

فَشَهَدَةٌ  
N REM

REM – prefixed resumption particle  
N – nominative feminine noun  
الفاء استئنافية  
اسم مرفوع

(24:6:11)

ahadihim

(of) one of them

أَحَدِهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:6:12)

arba'u

(is) four

أَرْبَعُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(24:6:13)

shahādātin

testimonies

شَهَادَتْ  
•  
N

N – genitive feminine plural indefinite noun

اسم مجرور

(24:6:14)

bil-lahi

by Allah,

بِاللَّهِ  
•  
PN P

P – prefixed preposition *bi*

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(24:6:15)

innahu

that he

إِنَّهُو  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(24:6:16)

lamina

(is) surely of

لَمِنْ  
•  
P EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

P – preposition

اللام لام التوكيد

حرف جر

(24:6:17)

l-sādiqīna

the truthful.

الصَّدِيقِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(24:7:1)  
wal-khāmisatu  
And the fifth

وَ الْخَمِسَةُ  
•      •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(24:7:2)  
anna  
that

أَنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

(24:7:3)  
la 'nata  
(the) curse of  
Allah

لَعْنَتٍ  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(24:7:4)  
l-lahi  
(the) curse of  
Allah

أَللَّهِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(24:7:5)  
'alayhi  
(be) upon him

عَلَيْهِ  
•      •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(24:7:6)  
in  
if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(24:7:7)  
kāna  
he is

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(24:7:8)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:7:9)  
l-kādhibīna  
the liars.

الْكَاذِبِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(24:8:1)  
wayadra-u  
But it would  
prevent

وَيَدْرُؤُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل مضارع

(24:8:2)  
'anhā  
from her

عَنْهَا  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(24:8:3)  
l-'adhāba  
the punishment

الْعَذَابَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(24:8:4)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(24:8:5)  
tashhada  
she bears witness

تَشَهَّدَ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb,  
subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(24:8:6)  
arba'a  
four

أَرْبَعَ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(24:8:7)  
shahādātīn  
testimonies

شَهَدَتْ  
N

N – genitive feminine plural indefinite noun  
اسم مجرور

(24:8:8)  
bil-lahi  
by Allah

بِاللَّهِ  
PN P

P – prefixed preposition *bi*  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(24:8:9)  
innahu  
that he

إِنَّهُ  
• PRON • ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(24:8:10)  
lamina  
(is) surely of

لَمِنَ  
• P • EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
P – preposition  
اللام لام التوكيد  
حرف جر

(24:8:11)  
l-kādhibīna  
the liars.

الْكَاذِبِينَ  
• N

N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(24:9:1)  
wal-khāmisata  
And the fifth,

وَ الْخَمِسَةَ  
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(24:9:2)

anna  
that

أَنْ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(24:9:3)

ghadaba

the wrath of Allah

غَضَبٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(24:9:4)

l-lahi

the wrath of Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(24:9:5)

'alayhā

(be) upon her

عَلَيْهَا  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

جار و مجرور

(24:9:6)

in

if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(24:9:7)

kāna

he is

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(24:9:8)

mina

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:9:9)  
l-sādiqīnā  
the truthful.

الصَّدِيقِينَ

N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(24:10:1)  
walawlā  
And if not

وَلَوْلَا

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(24:10:2)  
fadlu  
(for) the Grace of Allah

فَضْلٌ

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(24:10:3)  
l-lahi  
(for) the Grace of Allah

اللَّهُ

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(24:10:4)  
'alaykum  
upon you

عَلَيْكُمْ

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(24:10:5)  
warahmatuhu  
and His Mercy -

وَرَحْمَتُهُ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative feminine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:10:6)  
wa-anna  
and that,

وَأَنَّ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

(24:10:7)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(24:10:8)

tawwābun

(is) Oft-Returning (to  
Mercy),

تَوَّابٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite  
active participle

اسم مرفوع

(24:10:9)

hakīmun

All-Wise.

حَكِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(24:11:1)

inna

Indeed,

إِنْ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(24:11:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(24:11:3)

jāū

brought

جَاءُو  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:11:4)

bil-ifki

the lie

بِالْإِفْكِ  
•  
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(24:11:5)

'us'batun

(are) a group

عُصْبَةٌ

•

N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(24:11:6)

minkum

among you.

مِنْكُمْ

•

PRON

•

P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(24:11:7)

lā

(Do) not

لَا

•

PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(24:11:8)

tahsabūhu

think it

تَحْسَبُوهُ

•

PRON

•

PRON

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:11:9)

sharran

bad

شَرًّا

•

N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(24:11:10)

lakum

for you;

لَكُمْ

•

PRON

•

P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(24:11:11)

bal

nay,

بَلْ

•

RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(24:11:12)  
huwa  
it

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(24:11:13)  
khayrun  
(is) good

خَيْرٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:11:14)  
lakum  
for you.

لَكُمْ  
•   •  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(24:11:15)  
likulli  
For every

لِكُلِّ  
•   •  
N P

P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(24:11:16)  
im'ri-in  
person

أَمْرِيٌّ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:11:17)  
min'hum  
among them

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(24:11:18)  
mā  
(is) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(24:11:19)  
ik'tasaba  
he earned

أَكْتَسَبَ

•  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)  
perfect verb  
فعل ماض

(24:11:20)  
mina  
of

مِنْ

•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:11:21)  
l-ith'mi  
the sin,

الْإِثْمُ

•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(24:11:22)  
wa-alladhi  
and the one who

وَ الَّذِي

•  
REL      CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – masculine singular relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(24:11:23)  
tawallā  
took upon himself a  
greater share of it

تَوَلََّ

•  
V

V – 3rd person masculine singular (form V)  
perfect verb  
فعل ماض

(24:11:24)  
kib'rahu  
took upon himself a  
greater share of it

كِبْرَهُ

•      •  
PRON    N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:11:25)  
min'hum  
among them -

مِنْهُمْ

•  
PRON    P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
جار و مجرور

(24:11:26)  
lāhu  
for him

لَهُ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(24:11:27)  
'adhābun  
(is) a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:11:28)  
'azīmun  
great.

عَظِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:12:1)  
lawlā  
Why not,

لَوْلَا  
•  
EXH

EXH – exhortation particle  
حرف تحضير

(24:12:2)  
idh  
when

إِذْ  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(24:12:3)  
sami 'tumūhu  
you heard it,

سَمِعْتُمُوهُ  
• •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:12:4)  
zanna  
think

ظَنَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(24:12:5)

l-mu'minūna

the believing men

الْمُؤْمِنُونَ  
N

N – nominative masculine plural (form IV)

active participle

اسم مرفوع

(24:12:6)

wal-mu'mināt

and the believing  
women

وَالْمُؤْمِنَاتُ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine plural (form IV)

active participle

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(24:12:7)

bi-anfusihim

good of themselves

بِأَنفُسِهِمْ  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:12:8)

khayran

good of themselves

خَيْرًا  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(24:12:9)

waqālū

and say,

وَقَالُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:12:10)

hādhā

"This

هَذَا  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(24:12:11)

if'kun

(is) a lie

إِفْكٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(24:12:12)

mubīnun

clear?"



ADJ – nominative masculine indefinite (form

IV) active participle

صفة مرفوعة

(24:13:1)

lawlā

Why (did) not



EXH – exhortation particle

حرف تحضير

(24:13:2)

jāū

they bring



V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:13:3)

'alayhi

for it



P – preposition

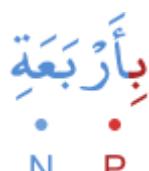
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(24:13:4)

bi-arba'ati

four



P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine noun

جار و مجرور

(24:13:5)

shuhadāa

witnesses?



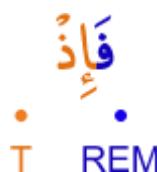
ADJ – accusative masculine plural adjective

صفة منصوبة

(24:13:6)

fa-idh

Then when



REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(24:13:7)  
lam  
not

لَمْ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(24:13:8)  
yatū  
they brought

يَأْتُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:13:9)  
bil-shuhadāi  
the witnesses,

بِالشَّهَدَاءِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(24:13:10)  
fa-ulāika  
then those

فَأُولَئِكَ  
• •  
DEM REM

REM – prefixed resumption particle  
DEM – plural demonstrative pronoun  
الفاء استثنافية  
اسم اشارة

(24:13:11)  
'inda  
near Allah,

عِندَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(24:13:12)  
l-lahi  
near Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(24:13:13)  
humu  
they

هُمْ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير متصل

(24:13:14)

l-kādhibūna

(are) the liars.

الْكَاذِبُونَ  
١٣  
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(24:14:1)

walawlā

And if not

وَلَوْلَا  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(24:14:2)

fadlu

(for the) Grace

فَضْلٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(24:14:3)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلاة مجرور

(24:14:4)

'alaykum

upon you

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(24:14:5)

warahmatuhu

and His Mercy

وَرَحْمَتُهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:14:6)

fī

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:14:7)

l-dun'yā

the world

الدُّنْيَا

•  
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(24:14:8)

wal-ākhirati

and the Hereafter,

وَالْآخِرَةُ

•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine singular noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(24:14:9)

lamassakum

surely would have  
touched you

لَمَسَكُمْ

• PRON • V • EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:14:10)

fī

in

فِي

• P

P – preposition

حرف جر

(24:14:11)

mā

what

مَا

• REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(24:14:12)

afadatum

you had rushed glibly

أَفْضَضْتُمْ

• PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:14:13)

fīhi

concerning it

فِيهِ

• PRON • P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun

جار و مجرور

(24:14:14)

adhābun

a punishment

عَذَابٌ

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(24:14:15)

'azīmūn

great.

عَظِيمٌ

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(24:15:1)

idh

When

إِذْ

T

T – time adverb

ظرف زمان

(24:15:2)

talaqqawnahu

you received it

تَلَقَّوْنَاهُ

PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:15:3)

bi-alsinatikum

with your  
tongues

بِالسِّنَاتِ كُمْ

PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine plural noun

→ [Tongue](#)

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:15:4)

wataqūlūna

and you said

وَتَقُولُونَ

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:15:5)  
bi-afwāhikum  
with your  
mouths

بِأَفْوَاهِكُمْ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:15:6)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(24:15:7)  
laysa  
not

لَيْسَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض من اخوات «كان»

(24:15:8)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(24:15:9)  
bihī  
of it

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(24:15:10)  
'il'mun  
any knowledge,

عِلْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفع

(24:15:11)  
watahsabūnahu  
and you thought  
it

وَتَحْسَبُونَهُ  
• • • •  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:15:12)

hayyinan

(was)

insignificant,

هَيْنًا

N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(24:15:13)

wahuwa

while it

وَهُوَ

•

PRON

•

CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(24:15:14)

'inda

(was) near Allah

عِنْدَ

•

LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(24:15:15)

l-lahi

(was) near Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(24:15:16)

'azīmun

great.

عَظِيمٌ

•

N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفع

(24:16:1)

walawlā

And why not,

وَلَوْلَا

•

EXH

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EXH – exhortation particle

الواو عاطفة

حرف تحضير

(24:16:2)

idh

when

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(24:16:3)

sami 'tumūhu

you heard it,

سَمِعْتُمُوهُ  
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:16:4)

qul'tum

you said,

قُلْتُمْ  
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:16:5)

mā

"Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(24:16:6)

yakūnu

it is

يَكُونُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(24:16:7)

lanā

for us

لَنَا  
• PRON • P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(24:16:8)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(24:16:9)  
natakallama  
we speak

تَكَلَّمَ  
•  
V

V – 1st person plural (form V) imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(24:16:10)  
bihādhā  
of this.

بِهَا  
•  
DEM P

P – prefixed preposition *bi*  
DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
جار و مجرور

(24:16:11)  
sub'hānaka  
Glory be to You!

سُبْحَنَكَ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:16:12)  
hādhā  
This

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(24:16:13)  
buh'tānun  
(is) a slander

بُهْتَنٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:16:14)  
'azīmun  
great?"

عَظِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:17:1)  
ya'izukumu  
Allah warns you

يَعْظُمُ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:17:2)

l-lahu

Allah warns you

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(24:17:3)

an

that

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(24:17:4)

ta`ūdū

you return

تَعُودُواً

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:17:5)

limith'lihi

(to the) like of it

لِمِثْلِهِ

•

PRON

•

N

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive  
pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:17:6)

abadan

ever,

أَبَدًا

•

T

T – accusative masculine indefinite time adverb

ظرف زمان منصوب

(24:17:7)

in

if

إِنْ

•

COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(24:17:8)

kuntum

you are

كُنْتُمْ

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(24:17:9)  
mu'minīna  
believers.

مُؤْمِنِينَ  
N  
•  
V

N – accusative masculine plural (form IV) active participle  
اسم منصوب

(24:18:1)  
wayubayyinu  
And Allah makes clear

وَيُبَيِّنُ  
CONJ  
•  
V

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل مضارع

(24:18:2)  
l-lahu  
And Allah makes clear

اللَّهُ  
PN  
•

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:18:3)  
lakumu  
to you

لَكُمْ  
PRON P  
•  
P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(24:18:4)  
l-āyāti  
the Verses.

الْأُلْءَاءِ  
N  
•

N – accusative feminine plural noun  
اسم منصوب

(24:18:5)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
PN CONJ  
•  
•

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:18:6)  
'alīmūn  
(is) All-Knower,

عَلِيمٌ  
N  
•

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:18:7)  
hakīmun  
All-Wise.



ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:19:1)  
inna  
Indeed,



ACC – accusative particle  
حرف نصب

(24:19:2)  
alladhīna  
those who



REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:19:3)  
yuhibbūna  
like



V – 3rd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:19:4)  
an  
that



SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(24:19:5)  
tashī'a  
(should) spread



V – 3rd person feminine singular imperfect verb,  
subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(24:19:6)  
l-fāhishatu  
the immorality



N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(24:19:7)  
fī  
among

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:19:8)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:19:9)  
āmanū  
believe,

عَامَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:19:10)  
lahum  
for them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(24:19:11)  
'adhābun  
(is) a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:19:12)  
alīmun  
painful

أَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:19:13)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:19:14)

l-dun'yā

the world

الدُّنْيَا

•

N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(24:19:15)

wal-ākhirati

and the Hereafter.

وَالْأَخِرَةُ

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine singular noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(24:19:16)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ

•

PN

REM

REM – prefixed resumption particle

PN – nominative proper noun → Allah

الواو استئنافية

لفظ الجملة مرفع

(24:19:17)

ya'lamu

knows,

يَعْلَمُ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(24:19:18)

wa-antum

while you

وَأَنْتُمْ

•

PRON

CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 2nd person masculine plural personal

pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(24:19:19)

lā

(do) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(24:19:20)

ta'lamūna

know.

تَعْلَمُونَ

•

PRON

V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:20:1)  
walawlā  
And if not

وَلَوْلَا  
• COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(24:20:2)  
fadlu  
(for the) Grace of  
Allah

فَضْلٌ  
• N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(24:20:3)  
l-lahi  
(for the) Grace of  
Allah

أَللَّهُ  
• PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجالة مجرور

(24:20:4)  
'alaykum  
upon you

عَلَيْكُمْ  
• PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun  
جار و مجرور

(24:20:5)  
warahmatuhu  
and His Mercy.

وَرَحْمَتُهُ  
• PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative feminine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive  
pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع والاهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:20:6)  
wa-anna  
And that

وَأَنَّ  
• ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

(24:20:7)  
l-laha  
Allah

أَللَّهُ  
• PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجالة منصوب

(24:20:8)

raūfun  
(is) Full of  
Kindness,

رَءُوفٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:20:9)

rahīmun  
Most Merciful.

رَحِيمٌ  
•  
ADJ  


ADJ – nominative masculine singular indefinite  
adjective  
صفة مرفوعة

(24:21:1)

yāayyuhā  
O you who  
believe!

يَا يَاهَا  
•  
N   VOC 

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(24:21:2)

alladhīna  
O you who  
believe!

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:21:3)

āmanū  
O you who  
believe!

عَامَنُوا  
•  
PRON   V 

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:21:4)

lā  
(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

(24:21:5)

tattabi‘ū  
follow

تَتَبِعُوا  
•  
PRON   V 

V – 2nd person masculine plural (form VIII)  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:21:6)  
khutuwāti  
(the) footsteps

خُطُوطٍ  
N

N – accusative feminine plural noun  
اسم منصوب

(24:21:7)  
l-shaytāni  
(of) the Shaitaan,

الشَّيْطَنِ  
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Satan](#)  
اسم علم مجرور

(24:21:8)  
waman  
and whoever

وَمَنْ  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
COND – conditional noun  
الواو عاطفة  
اسم شرط

(24:21:9)  
yattabi‘  
follows

يَتَّبِعُ  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(24:21:10)  
khutuwāti  
(the) footsteps

خُطُوطٍ  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(24:21:11)  
l-shaytāni  
(of) the Shaitaan

الشَّيْطَنِ  
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Satan](#)  
اسم علم مجرور

(24:21:12)  
fa-innahu  
then indeed, he

فَإِنَّهُ  
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء استئنافية  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(24:21:13)  
yamuru  
commands

يَأْمُرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:21:14)  
bil-fahshā'  
the immorality

بِالْفَحْشَاءِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine singular noun  
جار و مجرور

(24:21:15)  
wal-munkari  
and the evil.

وَ الْمُنْكَرِ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive masculine (form IV) passive  
participle  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(24:21:16)  
walawlā  
And if not

وَ لَوْلَا  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(24:21:17)  
fadlu  
(for the) Grace of  
Allah

فَضْلٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(24:21:18)  
l-lahi  
(for the) Grace of  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجملة مجرور

(24:21:19)  
'alaykum  
upon you

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object  
pronoun  
جار و مجرور

(24:21:20)  
warahmatuhu  
and His Mercy

وَرَحْمَتُهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative feminine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:21:21)  
mā  
not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(24:21:22)  
zakā  
(would) have been  
pure

زَكَّى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(24:21:23)  
minkum  
among you

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(24:21:24)  
min  
anyone

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:21:25)  
ahadin  
anyone

أَحَدٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:21:26)  
abadan  
ever,

أَبَدًا  
•  
T

T – accusative masculine indefinite time adverb  
ظرف زمان منصوب

(24:21:27)  
walākinna  
but

وَلَكِنَّ  
•  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

(24:21:28)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة منصوب

(24:21:29)  
yuzakkī  
purifies

يُزَكِّيٌّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II)  
imperfect verb  
فعل مضارع

(24:21:30)  
man  
whom

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(24:21:31)  
yashā'u  
He wills.

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:21:32)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:21:33)  
samī'un  
(is) All-Hearer,

سَمِيعٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:21:34)

'alīmūn

All-Knower.



ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:22:1)

walā

And not



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(24:22:2)

yatali

let swear



V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(24:22:3)

ulū

those of virtue



N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(24:22:4)

l-fadli

those of virtue



N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(24:22:5)

minkum

among you



P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(24:22:6)

wal-sa'ati

and the amplitude of means



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(24:22:7)

an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدر

(24:22:8)

yu'tū  
they give

يُؤْتُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(24:22:9)

ulī  
(to) the near of  
kin,

أُفْلِي  
•  
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(24:22:10)

l-qur'bā  
(to) the near of  
kin,

الْقُرْبَى  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(24:22:11)

wal-masākīna  
and the needy

وَالْمَسَاكِينَ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(24:22:12)

wal-muhājirīna  
and the emigrants

وَالْمُهَاجِرِينَ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural (form III)

active participle

الواو عاطفة

اسم منصوب

(24:22:13)

fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:22:14)  
sabīl  
(the) way

سَبِيلٌ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(24:22:15)  
l-lahi  
(of) Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(24:22:16)  
walya 'fū  
And let them  
pardon

وَلْ يَعْفُوا  
• • • •  
PRON V IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
IMPV – prefixed imperative particle *lām*  
V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
اللام لام الامر  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(24:22:17)  
walyasfahū  
and let them  
overlook.

وَلْ يَصْفُحُوا  
• • • •  
PRON V IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
IMPV – prefixed imperative particle *lām*  
V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
اللام لام الامر  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(24:22:18)  
alā  
(Do) not

أَلَا  
• •  
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
حرف نفي

(24:22:19)  
tuhibbūna  
you like

تُحِبُّونَ  
•      •  
PRON   V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:22:20)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(24:22:21)  
yaghfira  
Allah should  
forgive

يَغْفِرَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(24:22:22)  
l-lahu  
Allah should  
forgive

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الحالة مرفوع

(24:22:23)  
lakum  
you?

لَكُمْ  
•      •  
PRON   P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun  
جار و مجرور

(24:22:24)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
•      •  
PN   CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الحالة مرفوع

(24:22:25)  
ghafūrun  
(is) Oft-  
Forgiving,

غَفُورٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:22:26)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ  
•  
ADJ  
٢٢

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:23:1)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(24:23:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:23:3)

yarmūna

accuse

يَرْمُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:23:4)

l-muh'sanāti

the chaste women,

الْمُحْصَنَاتِ  
•  
N

N – accusative feminine plural (form IV) passive participle  
اسم منصوب

(24:23:5)

l-ghāfilāti

the unaware women

الْغَفِيلَاتِ  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine plural active participle  
صفة منصوبة

(24:23:6)

l-mu'mināti

(and) the believing women,

الْمُؤْمِنَاتِ  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine plural (form IV) active participle  
صفة منصوبة

(24:23:7)

lu inū

are cursed

لُعْنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(24:23:8)

fī

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:23:9)

l-dun'yā

the world

الْدُّنْيَا  
•  
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(24:23:10)

wal-ākhirati

and the Hereafter.

وَالْأَخِرَة  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine singular noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(24:23:11)

walahum

And for them

وَلَهُم  
• PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(24:23:12)

'adhābun

(is) a punishment

عَذَابٌ  
• N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(24:23:13)

'azīmun

great.

عَظِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(24:24:1)

yawma

(On a) Day,

يَوْمٌ  
•  
T

T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(24:24:2)

tashhadu

will bear witness

تَشَهُّدُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(24:24:3)

'alayhim

against them

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(24:24:4)

alsinatuhum

their tongues,

أَلْسِنَتُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine plural noun

→ Tongue

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:24:5)

wa-aydihim

and their hands

وَأَيْدِيهِمْ  
•  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:24:6)

wa-arjuluhum

and their feet

وَأَرْجُلُهُمْ  
•  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:24:7)  
bimā  
for what

بِمَا

P – prefixed preposition *bi*  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(24:24:8)  
kānū  
they used

كَانُوا

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(24:24:9)  
ya 'malūna  
(to) do.

يَعْمَلُونَ

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:25:1)  
yawma-idhin  
That Day,

يَوْمَ إِذْ

T – time adverb  
ظرف زمان

(24:25:2)  
yuwaffīhimu  
Allah will pay them in full

يُؤْفِيْهِمُ

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:25:3)  
l-lahu  
Allah will pay them in full

اللَّهُ

PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:25:4)  
dīnahumū  
their recompense,

دِينَهُمْ

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:25:5)

l-haqa

the due,

الْحَقُّ  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine adjective

صفة منصوبة

(24:25:6)

waya 'lamūna

and they will know

وَيَعْلَمُونَ  
•   •   •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:25:7)

anna

that

أَنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(24:25:8)

l-laha

Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(24:25:9)

huwa

He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(24:25:10)

l-haqq

(is) the Truth

الْحَقُّ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(24:25:11)

l-mubīnu

the Manifest.

الْمُبِينُ  
•  
ADJ  
٢٥

ADJ – nominative masculine (form IV) active participle

صفة مرفوعة

(24:26:1)  
al-khabīthātū  
Evil women

الْخَبِيثَتُ  
N

N – nominative feminine plural noun  
اسم مرفوع

(24:26:2)  
lil'khabīthīna  
(are) for evil men,

لِلْخَبِيثِينَ  
N P

P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(24:26:3)  
wal-khabīthūna  
and evil men

وَ الْخَبِيثُونَ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(24:26:4)  
lil'khabīthāti  
(are) for evil women.

لِلْخَبِيثَتِ  
N P

P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive feminine plural noun  
جار و مجرور

(24:26:5)  
wal-tayibātū  
And good women

وَ الطَّيِّبَاتُ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative feminine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(24:26:6)  
liltayyibātū  
(are) for good men

لِلْطَّيِّبَاتِ  
N P

P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(24:26:7)  
wal-tayibūna  
and good men

وَ الطَّيِّبُونَ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(24:26:8)

lilttayyibāti

(are) for good women.

لِلطَّيِّبَاتِ

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive feminine plural noun

جار و مجرور

(24:26:9)

ulāika

Those

أُولَئِكَ

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(24:26:10)

mubarraūna

(are) innocent

مُبَرَّءُونَ

N – nominative masculine plural (form II) passive

participle

اسم مرفع

(24:26:11)

mimmā

of what

مِمَّا

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(24:26:12)

yaqūlūna

they say.

يَقُولُونَ

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:26:13)

lahum

For them

لَهُمْ

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal

pronoun

جار و مجرور

(24:26:14)

maghfiratun

(is) forgiveness

مَغْفِرَةٌ

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفع

(24:26:15)

wariz'qun

and a provision

وَرِزْقٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative masculine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(24:26:16)

karīmun

noble.

كَرِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:27:1)

yāayyuhā

O you

يَا إِيَّاهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(24:27:2)

alladhīna

who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:27:3)

āmanū

believe!

عَامَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:27:4)

lā

(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

(24:27:5)

tadkhulū

enter

تَدْخُلُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:27:6)  
buyūtan  
houses

بُيُوتًا  
•  
N

N – accusative masculine plural indefinite noun  
اسم منصوب

(24:27:7)  
ghayra  
other (than)

غَيْرٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(24:27:8)  
buyūtikum  
your houses

بُيُوتِكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:27:9)  
hattā  
until

حَتَّىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:27:10)  
tastanisū  
you have asked  
permission

تَسْتَأْسِفُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form X)  
imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:27:11)  
watusallimū  
and you have  
greeted

وَتُسَلِّمُوا  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine plural (form II)  
imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:27:12)  
'alā  
[on]

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:27:13)

ahlihā

its inhabitants.

أَهْلَهَا  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:27:14)

dhālikum

That

ذَلِكُمْ  
•  
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(24:27:15)

khayrun

(is) best

خَيْرٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(24:27:16)

lakum

for you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(24:27:17)

la' allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(24:27:18)

tadhakkarūna

pay heed.

تَذَكَّرُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:28:1)

fa-in

But if

فَإِنْ  
• •  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استثنائية

حرف شرط

(24:28:2)

lam

not

لَمْ  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(24:28:3)

tajidū

you find

تَجِدُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb,  
jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:28:4)

fīhā

in it

فِيهَا  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object  
pronoun

جار و مجرور

(24:28:5)

ahadan

anyone,

أَحَدًا  
• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(24:28:6)

falā

then (do) not

فَلَا  
• •  
PRO REM

REM – prefixed resumption particle

PRO – prohibition particle

الفاء استثنافية

حرف نهي

(24:28:7)

tadkhulūhā

enter it

تَدْخُلُوهَا  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb,  
jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object  
pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:28:8)

hattā

until

حَتَّى  
• P

P – preposition

حرف جر

(24:28:9)

yu'dhana

permission has  
been given

يُؤْذَنَ

•  
V

V – 3rd person masculine singular passive

imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(24:28:10)

lakum

to you.

لَكُمْ

PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(24:28:11)

wa-in

And if

وَإِنْ

COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(24:28:12)

qila

it is said

قِيلَ

•  
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect

verb

فعل ماض مبني للمجهول

(24:28:13)

lakumu

to you

لَكُمْ

PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(24:28:14)

ir'ji'ū

"Go back,"

أَرْجُعُواْ

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:28:15)

fa-ir'ji'ū

then go back;

فَأَرْجُعُواْ

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:28:16)  
huwa  
it

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(24:28:17)  
azkā  
(is) purer

أَزْكَى  
•  
N

N – nominative noun  
اسم مرفوع

(24:28:18)  
lakum  
for you.

لَكُمْ  
•   •  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(24:28:19)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
•   •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:28:20)  
bimā  
of what

بِمَا  
•   •  
REL P

P – prefixed preposition *bi*  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(24:28:21)  
ta` malūna  
you do

تَعْمَلُونَ  
•   •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:28:22)  
‘alīmūn  
(is) All-Knower.

عَلِيمٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:29:1)

laysa

Not

لَيْسَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض من اخوات «كان»

(24:29:2)

'alaykum

upon you

عَلَيْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(24:29:3)

junāhun

(is) any blame

جُنَاحٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:29:4)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(24:29:5)

tadkhulū

you enter

تَدْخُلُواْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb,  
subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:29:6)

buyūtan

houses

بُيُوتًا  
•  
N

N – accusative masculine plural indefinite noun  
اسم منصوب

(24:29:7)

ghayra

not

غَيْرٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(24:29:8)  
maskūnatin  
inhabited,

مسْكُونَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite passive participle  
اسم مجرور

(24:29:9)  
fīhā  
in it

فِيهَا  
• PRON • P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(24:29:10)  
matā'un  
(is) a provision

مَتَّعْ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:29:11)  
lakum  
for you.

لَكُمْ  
• PRON • P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(24:29:12)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللهُ  
• PN • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:29:13)  
ya'lamu  
knows

يَعْلَمُ  
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:29:14)  
mā  
what

مَا  
• REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(24:29:15)  
tub'dūna  
you reveal

تُبَدُّونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:29:16)  
wamā  
and what

وَمَا  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(24:29:17)  
taknumūna  
you conceal.

تَكْثُمُونَ  
٢٩  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:30:1)  
qul  
Say

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(24:30:2)  
lil'mu'minīna  
to the believing  
men

لِلْمُؤْمِنِينَ  
• •  
N P

P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine plural (form IV) active  
participle  
جار و مجرور

(24:30:3)  
yaghuddū  
they should lower

يَغْضُبُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb,  
jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:30:4)  
min  
their gaze

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:30:5)  
absārihim  
their gaze

أَبْصَرُهُمْ  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:30:6)  
wayahfazū  
and they should guard

وَيَحْفَظُوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:30:7)  
furūjahum  
their chastity.

فُرُوجُهُمْ  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:30:8)  
dhālika  
That

ذَلِكَ  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(24:30:9)  
azkā  
(is) purer

أَزْكَى  
N

N – nominative noun  
اسم مرفوع

(24:30:10)  
lahum  
for them.

لَهُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(24:30:11)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(24:30:12)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(24:30:13)

khabīrun

(is) All-Aware

خَبِيرٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(24:30:14)

bimā

of what

بِمَا  
•  
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(24:30:15)

yasna 'ūna

they do.

يَصْنَعُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:31:1)

waql

And say

وَقُل  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(24:31:2)

lil'mu'minātī

to the believing women

لِلْمُؤْمِنَاتِ  
•  
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive feminine plural (form IV) active participle

جار و مجرور

(24:31:3)

yaghdud'na

(that) they should lower

يَغْضُضُنَ  
•  
PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:31:4)

min

[of]

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:31:5)

absārihinna

their gaze

أَبْصَرُ هُنَّ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:31:6)

wayahfazna

and they should  
guard

وَ يَحْفَظُنَّ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person feminine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(24:31:7)

furūjahunna

their chastity,

فُرُوجُهُنَّ  
•  
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:31:8)

walā

and not

وَ لَا  
• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(24:31:9)

yub'dīna

(to) display

يُبَدِّيْنَ  
•  
PRON V

V – 3rd person feminine plural (form IV)

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(24:31:10)

zīnatahunna

their adornment

زِينَتَهُنَّ  
•  
PRON N

N – accusative feminine noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(24:31:11)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(24:31:12)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(24:31:13)

zahara

is apparent

ظَاهِرٌ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(24:31:14)

min'hā

of it.

مِنْهَا  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(24:31:15)

walyadrib'na

And let them draw

وَلْيَضْرِبُنَّ  
• V IMPV CONJ  
PRON • • •

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

IMPV – prefixed imperative particle *lām*

V – 3rd person feminine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:31:16)  
bikhumurihinna  
their head covers

بِخُمُرٍ هِنَّ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun  
جار و مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(24:31:17)  
'alā  
over

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:31:18)  
juyūbihinna  
their bosoms,

جُيُوبٍ هِنَّ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(24:31:19)  
walā  
and not

وَلَا  
• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(24:31:20)  
yub'dīna  
(to) display

يُبَدِّيْنَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person feminine plural (form IV)  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(24:31:21)  
zīnatahunna  
their adornment

زِينَتَهُنَّ  
•  
PRON N

N – accusative feminine noun  
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(24:31:22)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(24:31:23)

libu 'ūlatihinna

to their husbands,

لِبُعُولَتِهِنَّ  
• . .  
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:31:24)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:31:25)

ābāihinna

their fathers

ءَابَآءِهِنَّ  
• .  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:31:26)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:31:27)

ābāi

fathers

ءَابَآءُ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(24:31:28)

bu 'ulatihinna

(of) their husbands

بُعْلَتِهِنَّ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:31:29)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:31:30)

abnāihinna

their sons

أَبْنَاءِهِنَّ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:31:31)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:31:32)

abnāi

sons

أَبْنَاءٌ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(24:31:33)

bu 'ulatihinna

(of) their husbands

بُعْلَتِهِنَّ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:31:34)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:31:35)  
ikh'wānihinna  
their brothers

إِخْوَنَهُنَّ  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:31:36)  
aw  
or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(24:31:37)  
banī  
sons

بَنِي  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(24:31:38)  
ikh'wānihinna  
(of) their brothers

إِخْوَنَهُنَّ  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:31:39)  
aw  
or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(24:31:40)  
banī  
sons

بَنِي  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(24:31:41)  
akhawātihinna  
(of) their sisters,

أَخْوَاتَهُنَّ  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:31:42)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:31:43)

nisāihinna

their women

نِسَاءِهِنَّ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(24:31:44)

aw

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:31:45)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(24:31:46)

malakat

possess

مَلَكَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect

verb

فعل ماض

(24:31:47)

aymānuhunna

their right hands

أَيْمَنُهُنَّ  
•      •  
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(24:31:48)

awi

or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:31:49)

l-tābi'īna

the attendants

الْتَّبَعِينَ

N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(24:31:50)

ghayri

having no physical desire

غَيْرٌ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(24:31:51)

ulī

having no physical desire

أُولَئِكَ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(24:31:52)

l-ir'bati

having no physical desire

الْإِرْبَاتَةُ

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(24:31:53)

mina

among

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(24:31:54)

l-rijāli

[the] men

الرِّجَالُ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(24:31:55)

awi

or

أَوْ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:31:56)

l-tifli

[the] children

الْطِفْلُ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(24:31:57)

alladhīna

who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(24:31:58)

lam

(are) not

لَمْ  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(24:31:59)

yazharū

aware

يَظْهَرُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(24:31:60)

'alā

of

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(24:31:61)

'awrāti

private aspects

عَوْرَاتٍ  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(24:31:62)

l-nisā'i

(of) the women.

النِّسَاءُ  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(24:31:63)

walā

And not

وَلَا

• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(24:31:64)

yadrīb'na

let them stamp

يَضْرِبُنَ

• •  
PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:31:65)

bi-arjulihinna

their feet

بِأَرْجُلِهِنَّ

• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:31:66)

liyu 'lāma

to make known

لِيُعْلَمُ

• •  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليق

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(24:31:67)

mā

what

مَا

•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(24:31:68)

yukh'fīna

they conceal

يُخْفِينَ

• •  
PRON V

V – 3rd person feminine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:31:69)

min

of

مِنْ

•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:31:70)

zīnatihinna

their adornment.

زِينَتَهُنَّ  
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:31:71)

watūbū

And turn

وَتُوَبُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:31:72)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:31:73)

l-lahi

Allah

أَللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(24:31:74)

jamī'an

altogether

جَمِيعًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(24:31:75)

ayyuha

O believers!

أَيُّهَا  
•  
N

N – nominative noun

اسم مرفوع

(24:31:76)

l-mu'minūna

O believers!

الْمُؤْمِنُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form

IV) active participle

اسم مرفوع

(24:31:77)  
la' allakum  
So that you may

لَعَلَّكُمْ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(24:31:78)  
tuflīhūna  
succeed.

تُفْلِحُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:32:1)  
wa-ankihū  
And marry

وَأَنْكِحُوهُا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:32:2)  
l-ayāmā  
the single

الْأَيَّامِيْنِ  
• N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(24:32:3)  
minkum  
among you

مِنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(24:32:4)  
wal-sālihīna  
and the righteous

وَالصَّالِحِينَ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative masculine plural active participle  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(24:32:5)  
min  
among

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:32:6)  
'ibādikum  
your male slaves,

عِبَادِكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:32:7)  
wa-imāikum  
and your female slaves.

وَإِمَّا بِكُمْ  
• •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive feminine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:32:8)  
in  
If

إِنْ  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(24:32:9)  
yakūnū  
they are

يَكُونُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع اسم «يكون»

(24:32:10)  
fuqrāa'  
poor,

فُقَرَاءَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(24:32:11)

yugh'nihimu

Allah will enrich  
them

يُغْنِهُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:32:12)

l-lahu

Allah will enrich  
them

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:32:13)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:32:14)

fadlihi

His Bounty.

فَضْلِهِ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(24:32:15)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(24:32:16)

wāsi'un

(is) All-

Encompassing,

وَاسِعٌ  
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(24:32:17)

'alīmun

All-Knowing.

عَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(24:33:1)

walyasta'ifi

And let be chaste

وَلَيْسْتَ عَفِيفٌ

• IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

IMPV – prefixed imperative particle *lām*

V – 3rd person masculine singular (form

X) imperfect verb, jussive mood

الواو عاطفة

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم

(24:33:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(24:33:3)

lā

(do) not

لَا

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(24:33:4)

yajidūna

find

يَجِدُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(24:33:5)

nikāhan

(means for)

marriage

نِكَاحًا

N

N – accusative masculine indefinite

noun

اسم منصوب

(24:33:6)

hattā

until

حَتَّىٰ

P

P – preposition

حرف جر

(24:33:7)

yugh'niyahumu

Allah enriches  
them

يُغْنِيْهُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في

محل نصب مفعول به

(24:33:8)

l-lahu

Allah enriches  
them

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(24:33:9)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:33:10)

fadlihi

His Bounty.

فَضْلِهِ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(24:33:11)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(24:33:12)

yabtaghūna

seek

يَبْتَغُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form

VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(24:33:13)

l-kitāba

the writing

الْكِتَبَ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(24:33:14)

mimmā

from (those) whom

مِمَّا

REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(24:33:15)

malakat

possess

مَلَكَتْ

V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(24:33:16)

aymānukum

your right hands,

أَيْمَانُكُمْ

PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:33:17)

fakātibūhum

then give them  
(the) writing

فَكَاتِبُوهُمْ

PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural (form III) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:33:18)

in

if

إِنْ

COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(24:33:19)

'alim'tum

you know

عَلِمْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:33:20)

fīhim

in them

فِيهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(24:33:21)

khayran

any good

خَيْرًا  
•  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(24:33:22)

waātūhum

and give them

وَاعْطُوهُمْ  
• PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:33:23)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:33:24)

māli

the wealth of Allah

مَالٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(24:33:25)

l-lahi

the wealth of Allah

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(24:33:26)

alladhi

which

الذى  
•  
REL

REL – masculine singular relative

pronoun

اسم موصول

(24:33:27)

ātākum

He has given you.

أَتَدْعُوكُمْ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(24:33:28)

walā

And (do) not

وَلَا  
• PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(24:33:29)

tuk'rihū

compel

تُكْرِهُوا  
• PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(24:33:30)

fatayātikum

your slave girls

فَتَيَّاتِكُمْ  
• PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(24:33:31)  
‘alā  
to

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:33:32)  
l-bighāi  
[the] prostitution,

الْبِغَاءٌ  
•  
N

N – genitive masculine verbal noun  
اسم مجرور

(24:33:33)  
in  
if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(24:33:34)  
aradna  
they desire

أَرَدْنَ  
•  
PRON V

V – 3rd person feminine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:33:35)  
tahassunan  
chastity

تَحَصُّنًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite (form V) verbal noun  
اسم منصوب

(24:33:36)  
litabtaghū  
that you may seek

لِتَبْتَغُوا  
• V •  
PRON PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*  
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
اللام لام التعليل  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:33:37)  
'arada  
temporary gain

عَرَضَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(24:33:38)

l-hayati

(of) the life

الْحَيَاةُ

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(24:33:39)

l-dun'yā

(of) the world.

الْدُّنْيَا

ADJ

ADJ – genitive feminine singular

adjective

صفة مجرورة

(24:33:40)

waman

And whoever

وَمَنْ

REL

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(24:33:41)

yuk'rihhunna

compels them,

يُكْرِهُنَّ

PRON

V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person feminine plural

object pronoun

فعل مضارع مجزوم و «هن» ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(24:33:42)

fa-inna

then indeed,

فَإِنَّ

ACC

REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

الفاء استثنافية

حرف نصب

(24:33:43)

l-laha

Allah

اللَّهُ

PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(24:33:44)

min

after

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(24:33:45)

ba' di

after

بَعْدٍ

•

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(24:33:46)

ik'rāhihinna

their compulsion

إِكْرَاهِنَّ

•

PRON

•

N

N – genitive masculine (form IV) verbal noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(24:33:47)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(24:33:48)

rahīmūn

Most Merciful.

رَّحِيمٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(24:34:1)

walaqad

And verily,

وَلَقَدْ

•

CERT

•

EMPH

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(24:34:2)

anzalnā

We have sent down

أَنْزَلْنَا

•

PRON

•

V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:34:3)

ilaykum

to you

إِلَيْكُمْ

•

PRON

•

P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(24:34:4)

āyātin

Verses

ءَايَتٍ  
•  
N

N – accusative feminine plural indefinite

noun

اسم منصوب

(24:34:5)

mubayyinātīn

clear,

مُبَيِّنَاتٍ  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine plural

indefinite adjective

صفة منصوبة

(24:34:6)

wamathalan

and an example

وَمَثَلًا  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine indefinite

noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(24:34:7)

mina

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:34:8)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(24:34:9)

khalaw

passed away

خَلَوْا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:34:10)

min

before you,

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:34:11)

qablikum

before you,

قَبْلِكُمْ  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:34:12)

wamaw'izatan

and an admonition

وَمَوْعِظَةً  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative feminine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(24:34:13)

lil'muttaqīna

for those who fear  
(Allah).

لِلْمُتَّقِينَ  
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural (form VIII) active participle

جار و مجرور

(24:35:1)

al-lahu

Allah

اللهُ  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(24:35:2)

nūru

(is the) Light

نُورٌ  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(24:35:3)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَاوَاتِ  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(24:35:4)

wal-ardi

and the earth.

وَالْأَرْضِ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(24:35:5)

mathalu

(The) example

مَثَلٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(24:35:6)

nūrihi

(of) His Light

نُورِهِ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:35:7)

kamish'katin

(is) like a niche

كَمِشْكَوَةٌ  
•  
N P

P – prefixed preposition *ka*

N – genitive feminine indefinite noun

جار و مجرور

(24:35:8)

fīhā

in it

فِيهَا  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(24:35:9)

mis'bāhun

(is) a lamp;

مِضْبَاحٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun → [Lamp](#)

اسم مرفوع

(24:35:10)

l-mis'bāhu

the lamp

الْمِضْبَاحُ  
•  
N

N – nominative masculine noun → [Lamp](#)

اسم مرفوع

(24:35:11)

fī

(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:35:12)  
zujājatin  
a glass,

زُجَاجَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun → [Glass](#)  
اسم مجرور

(24:35:13)  
l-zujājatu  
the glass

الْزُّجَاجَةُ  
•  
N

N – nominative feminine noun → [Glass](#)  
اسم مرفوع

(24:35:14)  
ka-annahā  
as if it were

كَانَهَا  
•      •  
PRON   ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» و«ها» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «كان»

(24:35:15)  
kawkabun  
a star

كَوْكَبٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun → [Star](#)  
اسم مرفوع

(24:35:16)  
durriyyun  
brilliant

دُرْرِيٌّ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite  
adjective  
صفة مرفوعة

(24:35:17)  
yūqadu  
(which) is lit

يُوقَدُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive  
imperfect verb  
فعل مضارع مبني للمجهول

(24:35:18)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:35:19)  
shajaratin  
a tree

شَجَرَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun → [Tree](#)  
اسم مجرور

(24:35:20)  
mubārakatin  
blessed -

مُبَارَكَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:35:21)  
zaytūnatin  
an olive,

زَيْتُونَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun → [Olive](#)  
اسم مجرور

(24:35:22)  
lā  
not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(24:35:23)  
sharqiyyatin  
(of the) east

شَرْقَيَّةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:35:24)  
walā  
and not

وَلَا  
•   •  
NEG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(24:35:25)  
gharbiyyatin  
(of the) west,

غَرْبَيَّةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:35:26)

yakādū

would almost

يَكَادُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:35:27)

zaytuhā

its oil

رَبِّتُهَا  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun → Oil  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:35:28)

yudīu

glow,

يُضِيءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(24:35:29)

walaw

even if

وَلَوْ  
•  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(24:35:30)

lam

not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(24:35:31)

tamsashu

touched it

تَمْسَسَهُ  
•  
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:35:32)

nārun

fire.

نَارٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:35:33)

nūrun

Light

نُورٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(24:35:34)

'alā

upon

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:35:35)

nūrin

Light.

نُورٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(24:35:36)

yahdī

Allah guides

يَهْدِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(24:35:37)

l-lahu

Allah guides

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(24:35:38)

linūrihi

to His Light

لِنُورِهِ  
•  
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور واللهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:35:39)

man

whom

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(24:35:40)

yashāu

He wills.

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:35:41)

wayadribu

And Allah sets forth

وَيَضْرِبُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(24:35:42)

l-lahu

And Allah sets forth

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجملة مرفوع

(24:35:43)

l-amthāla

the examples

الْأَمْثَالُ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(24:35:44)

lilnnāsi

for the mankind.

لِلنَّاسِ  
•  
N P

P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(24:35:45)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجملة مرفوع

(24:35:46)

bikulli

of every

بِكُلٍّ  
•  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(24:35:47)

shayin

thing

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(24:35:48)

'alīmun

(is) All-Knower.

عَلِيمٌ  
•  
ADJ  
٢٥

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(24:36:1)

fī

In

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:36:2)

buyūtin

houses

بُيُوتٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural indefinite noun

اسم مجرور

(24:36:3)

adhina

(which) Allah ordered

أَذِنَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(24:36:4)

l-lahu

(which) Allah ordered

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(24:36:5)

an

that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(24:36:6)

tur'fa'a

they be raised

تُرْفَعُ

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(24:36:7)

wayudh'kara

and be mentioned

وَيُذْكَرُ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(24:36:8)

fīhā

in them

فِيهَا

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(24:36:9)

us'muhu

His name.

أَسْمُهُ

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:36:10)

yusabbihu

Glorify

يُسَبِّحُ

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

فعل مضارع

(24:36:11)

lahu

[to] Him

لَهُ

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(24:36:12)

fīhā

in them

فِيهَا

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(24:36:13)  
bil-ghuduwi  
in the mornings

بِالْغُدُوٍ  
• •  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(24:36:14)  
wal-āṣāli  
and (in) the  
evenings.

وَآلُّ عَاصَالٍ  
• •  
N CONJ  
٣٦

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(24:37:1)  
rijālun  
Men -

رِجَالٌ  
•  
N

N – nominative masculine plural indefinite  
noun  
اسم مرفوع

(24:37:2)  
lā  
not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(24:37:3)  
tul'hīhim  
distracts them

تُلْهِيهِمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person feminine singular (form IV)  
imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:37:4)  
tijāratun  
trade

تِجَرْةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:37:5)  
walā  
and not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(24:37:6)  
bay'un  
sale

بَيْعٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:37:7)  
'an  
from

عَنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:37:8)  
dhik'ri  
(the) remembrance of  
Allah

ذِكْرٍ  
•  
N

N – genitive masculine verbal noun  
اسم مجرور

(24:37:9)  
l-lahi  
(the) remembrance of  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجملة مجرور

(24:37:10)  
wa-iqāmi  
and (from)  
establishing

وَإِقَامٍ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive masculine (form IV) verbal noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(24:37:11)  
l-salati  
the prayer

الصَّلَاةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(24:37:12)  
wa-itā'i  
and giving

وَإِيتَاءٍ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive masculine (form IV) verbal noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(24:37:13)  
l-zakati  
zakah.

الزَّكَوَةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(24:37:14)  
yakhāfūna  
They fear

يَخَافُونَ  
•      •  
PRON      V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:37:15)  
yawman  
a Day

يَوْمًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(24:37:16)  
tataqallabu  
will turn about

تَتَقَلَّبُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular (form V) imperfect verb  
فعل مضارع

(24:37:17)  
fīhi  
therein

فِيهِ  
•  
PRON      P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(24:37:18)  
l-qulūbu  
the hearts

الْقُلُوبُ  
•  
N

N – nominative feminine plural noun → [Heart](#)  
اسم مرفاع

(24:37:19)  
wal-absāru  
and the eyes.

وَ الْأَبْصَرُ  
•      •  
N      CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفاع

(24:38:1)

liyajziyahumu

That Allah may reward them

لِيَجُزِّ يَهُمْ  
• .  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:38:2)

l-lahu

That Allah may reward them

الله  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(24:38:3)

ahsana

(with the) best

أَحْسَنَ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(24:38:4)

mā

(of) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(24:38:5)

'amilū

they did,

عَمِلُوا  
• .  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:38:6)

wayazidahum

and increase them

وَيَزِيدُهُمْ  
• .  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:38:7)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:38:8)  
fadlihi  
His Bounty.

فَضْلِهِ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:38:9)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:38:10)  
yarzuqu  
provides

يَرْزُقُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:38:11)  
man  
whom

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(24:38:12)  
yashāu  
He wills

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:38:13)  
bighayri  
without

بِغَيْرِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine noun  
جار ومجرور

(24:38:14)  
hisābin  
measure.

حساب  
N  
28

N – genitive masculine indefinite (form III)  
verbal noun  
اسم مجرور

(24:39:1)  
wa-alladhiṇā  
But those who

وَالَّذِينَ  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(24:39:2)  
kafarū  
disbelieve,

كَفَرُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:39:3)  
a'māluhum  
their deeds

أَعْمَلُوهُمْ  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:39:4)  
kasarābin  
(are) like a mirage

كَسَرَابٌ  
N P

P – prefixed preposition *ka*  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار ومجرور

(24:39:5)  
biqī'atīn  
in a lowland,

بِقِيَّةٍ  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine indefinite noun  
جار ومجرور

(24:39:6)  
yahsabuhu  
thinks it

يَحْسَبُهُ  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:39:7)

l-zamānu

the thirsty one

الظَّمَانُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(24:39:8)

māan

(to be) water,

مَا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(24:39:9)

hattā

until

حتَّىٰ  
•  
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(24:39:10)

idhā

when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(24:39:11)

jāahu

he comes to it,

جَاءَهُو  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object

pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:39:12)

lam

not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(24:39:13)

yajid'hu

he finds it

يَجِدُهُ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood

PRON – 3rd person masculine singular object

pronoun

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:39:14)

shayan

(to be) anything,

شَيْئًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(24:39:15)

wawajada

but he finds

وَجَدَ

•

•

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(24:39:16)

l-laha

Allah

أَللَّهُ

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(24:39:17)

'indahu

before him,

عِنْدَهُ

•

PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:39:18)

fawaffahu

He will pay him in full

فَوَفَّلَهُ

•

•

•

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فاء استثنافية

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:39:19)

hisābahu

his due.

حِسَابَهُ

•

•

PRON N

N – accusative masculine (form III) verbal noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:39:20)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ

•

•

PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفع

(24:39:21)  
sarī‘u  
(is) swift

سَرِيعٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(24:39:22)  
l-hisābi  
(in) the account.

الْحِسَابُ  
N

N – genitive masculine (form III) verbal noun  
اسم مجرور

(24:40:1)  
aw  
Or

أَوْ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(24:40:2)  
kazulumātin  
(is) like (the)  
darkness[es]

كَظِلْمَاتٍ  
N P

P – prefixed preposition *ka*  
N – genitive feminine plural indefinite noun  
جار و مجرور

(24:40:3)  
fi  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:40:4)  
bahrin  
a sea

بَحْرٌ  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:40:5)  
lujiyyin  
deep,

لُجَىٰ  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective  
صفة مجرورة

(24:40:6)  
yaghshāhu  
covers it

يَغْشِي  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:40:7)  
mawjun  
a wave,

مَوْجٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:40:8)  
min  
on it

مِنْ  
• P

P – preposition  
حرف جر

(24:40:9)  
fawqihi  
on it

فَوْقِهِ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:40:10)  
mawjun  
a wave,

مَوْجٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:40:11)  
min  
on it

مِنْ  
• P

P – preposition  
حرف جر

(24:40:12)  
fawqihi  
on it

فَوْقِهِ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:40:13)  
sahābun  
a cloud,

سَحَابٌ  
• N

N – nominative masculine indefinite noun → [Cloud](#)  
اسم مرفوع

(24:40:14)  
zulumātun  
darkness[es]

ظُلْمَتْ  
•  
ADJ

ADJ – nominative feminine plural indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:40:15)  
ba`duhā  
some of it

بَعْضُهَا  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:40:16)  
fawqa  
on

فَوْقَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(24:40:17)  
ba`din  
others.

بَعْضٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:40:18)  
idhā  
When

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(24:40:19)  
akhraja  
he puts out

أَخْرَجَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(24:40:20)  
yadahu  
his hand

يَدَهُ  
• •  
PRON N

N – accusative feminine singular noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:40:21)  
lam  
hardly

لَمْ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(24:40:22)  
yakad  
hardly

يَكُدْ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(24:40:23)  
yarāhā  
he (can) see it.

يَرَاهَا  
• PRON • V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
subjunctive mood  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
فعل مضارع منصوب و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:40:24)  
waman  
And (for) whom

وَمَنْ  
• REL • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(24:40:25)  
lam  
not

لَمْ  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(24:40:26)  
yaj‘ali  
Allah (has) made

يَجْعَلِ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(24:40:27)  
l-lahu  
Allah (has) made

اللَّهُ  
• PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:40:28)  
lahu  
for him

لَهُ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(24:40:29)  
nūran  
a light,

نُورًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(24:40:30)  
famā  
then not

فَمَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استثنافية  
حرف نفي

(24:40:31)  
lahu  
for him

لَهُ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(24:40:32)  
min  
(is) any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:40:33)  
nūrin  
light.

نُورٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:41:1)  
alam  
Do not

أَلَمْ  
• •  
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
حرف نفي

(24:41:2)

tara

you see

تَرَ

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(24:41:3)

anna

that

أَنَّ

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

(24:41:4)

l-laha

Allah -

اللَّهُ

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(24:41:5)

yusabbihu

glorify

يُسَبِّحُ

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
فعل مضارع

(24:41:6)

lahu

Him

لَهُوٰ

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(24:41:7)

man

whoever

مَنْ

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(24:41:8)

fī

(is) in

فِي

P – preposition  
حرف جر

(24:41:9)  
l-samāwāti  
the heavens

السَّمَاوَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(24:41:10)  
wal-ardi  
and the earth

وَالْأَرْضِ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive feminine noun → [Earth](#)  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(24:41:11)  
wal-tayru  
and the birds

وَالْطَّيْرُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative masculine noun → [Bird](#)  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(24:41:12)  
sāffātīn  
(with) wings  
outspread?

صَفَّتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural indefinite active participle  
اسم مجرور

(24:41:13)  
kullun  
Each one

كُلُّ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:41:14)  
qad  
verily

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقق

(24:41:15)  
'alima  
knows

عَلِمَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(24:41:16)  
salātahu  
its prayer

صلاتُهُ  
• •  
PRON N

N – accusative feminine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:41:17)  
watasbīhahu  
and its glorification.

وَتَسْبِيحةُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative masculine (form II) verbal noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:41:18)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجملة مرفوع

(24:41:19)  
'alīmūn  
(is) All-Knower

عَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:41:20)  
bimā  
of what

بِمَا  
• •  
REL P

P – prefixed preposition *bi*  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(24:41:21)  
yaf' alūna  
they do.

يَفْعَلُونَ  
• • •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:42:1)  
walillahi  
And to Allah  
(belongs)

وَلِلَّهِ  
• • •  
PN P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – prefixed preposition *lām*  
PN – genitive proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(24:42:2)

mul'ku

(the) dominion

مُلْكٌ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(24:42:3)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَوَاتِ

•

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(24:42:4)

wal-ardi

and the earth.

وَ الْأَرْضِ

•

N

وَ الْأَرْضِ

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم مجرور

(24:42:5)

wa-ilā

And to

وَ إِلَى

•

P

وَ إِلَى

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(24:42:6)

l-lahi

Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(24:42:7)

l-masīru

(is) the destination.

الْمَصِيرُ

٤٢

N

N – nominative noun

اسم مرفوع

(24:43:1)

alam

Do not

أَلَمْ

•

NEG

أَلَمْ

INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

NEG – negative particle

الهمزة همسة استفهام

حرف نفي

(24:43:2)

tara

you see

تَرَ

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(24:43:3)

anna

that

أَنَّ

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

(24:43:4)

l-laha

Allah

اللَّهُ

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(24:43:5)

yuz'ji

drives

يُزْجِي

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(24:43:6)

sahāban

clouds

سَحَابًا

N – accusative masculine indefinite noun  
→ Cloud  
اسم منصوب

(24:43:7)

thumma

then

ثُمَّ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(24:43:8)

yu-allifu

joins

يُؤْلِفُ

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
فعل مضارع

(24:43:9)

baynahu

between them

بَيْنَهُو  
• PRON    LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(24:43:10)

thumma

then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:43:11)

yaj‘aluhu

makes them

يَجْعَلُهُ  
• PRON    V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:43:12)

rukāman

(into) a mass,

رُكَامًا  
• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(24:43:13)

fatarā

then you see

فَتَرَى  
• V    REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

الفاء استثنافية

فعل مضارع

(24:43:14)

l-wadqa

the rain

الْوَدْقُ  
• N

N – accusative masculine noun → [Rain](#)

اسم منصوب

(24:43:15)

yakhruju

come forth

يَخْرُجُ  
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(24:43:16)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:43:17)  
khilālihi  
their midst?

خِلْلِهِ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:43:18)  
wayunazzilu  
And He sends down

وَيُنَزِّلُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form II)  
imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(24:43:19)  
mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:43:20)  
l-samā'i  
(the) sky,

السَّمَاءُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(24:43:21)  
min  
[from]

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:43:22)  
jibālin  
mountains

جِبَالٌ  
•  
N

N – genitive masculine plural indefinite noun  
اسم مجرور

(24:43:23)  
fīhā  
within it

فِيهَا  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object  
pronoun

جار و مجرور

(24:43:24)  
min  
[of]

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:43:25)  
baradin  
(is) hail

بَرَدٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:43:26)  
fayusību  
and He strikes

فِيُصِيبُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV)  
imperfect verb  
الفاء عاطفة  
 فعل مضارع

(24:43:27)  
bihī  
with it

بِهِ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition *bi*  
PRON – 3rd person masculine singular personal  
pronoun  
جار و مجرور

(24:43:28)  
man  
whom

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(24:43:29)  
yashā'  
He wills

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect  
verb  
فعل مضارع

(24:43:30)  
wayasrifuhu  
and averts it

وَيَصْرِفُهُ  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine singular imperfect  
verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:43:31)

عَنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

'an

from

(24:43:32)

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

man

whom

(24:43:33)

yashā'

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect

verb

فعل مضارع

(24:43:34)

yakādu

Nearly

يَكَادُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect

verb

فعل مضارع

(24:43:35)

sanā

(the) flash

سَنَا  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(24:43:36)

barqihi

(of) its lighting

بَرْقِهِ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun → Lightning

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:43:37)  
yadhabu  
takes away

يَذْهَبُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:43:38)  
bil-absāri  
the sight.

بِالْأَبْصَرِ  
•  
N P  
٤٣

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(24:44:1)  
yuqallibu  
Allah alternates

يُقَلِّبُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
فعل مضارع

(24:44:2)  
l-lahu  
Allah alternates

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:44:3)  
al-layla  
the night

اللَّيْلُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(24:44:4)  
wal-nahāra  
and the day.

وَالنَّهَارُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(24:44:5)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(24:44:6)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:44:7)  
dhālika  
that

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
اسم اشارة

(24:44:8)  
la' ib'ratan  
surely is a lesson

لَعِبْرَةً  
•  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
N – accusative feminine indefinite noun  
اللام لام التوكيد  
اسم منصوب

(24:44:9)  
li-ulī  
for those who have  
vision.

لِأُولَئِي  
•  
N P

P – prefixed preposition *lām*  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(24:44:10)  
l-absāri  
for those who have  
vision.

الْأَبْصَرُ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(24:45:1)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:45:2)  
khalqa  
created

خَلَقَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(24:45:3)

kulla

every

كُلٌّ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(24:45:4)

dābbatin

moving creature

دَآبَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(24:45:5)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:45:6)

māin

water.

مَاءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(24:45:7)

famin'hum

Of them

فِمْنُهُمْ  
•  
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object

pronoun

الفاء استثنافية

جار و مجرور

(24:45:8)

man

(is a kind) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(24:45:9)

yamshī

walks

يَمْشِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(24:45:10)  
‘alā  
on

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:45:11)  
batnihi  
its belly,

بَطْنِيهِ  
•   •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:45:12)  
wamin’hum  
and of them

وَ مِنْهُمْ  
•   •   •  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
جار ومجرور

(24:45:13)  
man  
(is a kind) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(24:45:14)  
yamshī  
walks

يَمْشِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:45:15)  
‘alā  
on

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:45:16)  
rij’layni  
two legs,

رِجْلَيْنِ  
•  
N

N – genitive masculine dual noun  
اسم مجرور

(24:45:17)  
wamin'hum  
and of them

وَمِنْهُمْ  
• PRON • P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(24:45:18)  
man  
(is a kind) who

مَنْ  
• REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(24:45:19)  
yamshī  
walks

يَمْشِي  
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:45:20)  
'alā  
on

عَلَى  
• P

P – preposition  
حرف جر

(24:45:21)  
arba' in  
four.

أَرْبَعٌ  
• N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:45:22)  
yakhluqu  
Allah creates

يَخْلُقُ  
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:45:23)  
l-lahu  
Allah creates

اللَّهُ  
• PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:45:24)

mā  
what

ما

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(24:45:25)

yashā'ū  
He wills.

يشاءُ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(24:45:26)

inna  
Indeed,

إِنَّ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(24:45:27)

l-laha  
Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(24:45:28)

'alā  
on

على

•

P

P – preposition

حرف جر

(24:45:29)

kulli  
every

كُلٌّ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(24:45:30)

shayin  
thing

شيءٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(24:45:31)

qadīrun

(is) All-Powerful.

قدِيرٌ  
• N  
40

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:46:1)

laqad

Verily,

لَقَدْ  
• •  
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
CERT – particle of certainty  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(24:46:2)

anzalnā

We have sent  
down

أَنْزَلْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:46:3)

āyātīn

Verses

آيَتٍ  
• N

N – accusative feminine plural indefinite noun  
اسم منصوب

(24:46:4)

mubayyinātīn

clear.

مبَيِّنَاتٍ  
• ADJ

ADJ – accusative feminine plural indefinite  
adjective  
صفة منصوبة

(24:46:5)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
• PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:46:6)

yahdī

guides

يَهْدِي  
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:46:7)  
man  
whom

من  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(24:46:8)  
yashāu  
He wills

يشاء  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:46:9)  
ilā  
to

إلى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:46:10)  
sirātin  
a path

صراطٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:46:11)  
mus'taqīmin  
straight.

مستقيم  
•  
N

N – genitive masculine indefinite (form X) active participle  
اسم مجرور

(24:47:1)  
wayaqūlūna  
And they say,

وَيَقُولُونَ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:47:2)  
āmannā  
"We believe

أَمَنَّا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:47:3)  
bil-lahi  
in Allah

بِاللَّهِ  
PN P

P – prefixed preposition *bi*  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(24:47:4)  
wabil-rasūli  
and in the  
Messenger

وَبِالرَّسُولِ  
N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine noun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(24:47:5)  
wa-ata 'nā  
and we obey."

وَأَطَعْنَا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:47:6)  
thumma  
Then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(24:47:7)  
yatawallā  
turns away

يَتَوَلَّ  
V

V – 3rd person masculine singular (form V)  
imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(24:47:8)  
fariqun  
a party

فَرِيقٌ  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفاع

(24:47:9)  
min'hum  
of them

مِنْهُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object  
pronoun  
جار و مجرور

(24:47:10)  
min  
after

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:47:11)  
ba'di  
after

بَعْدٍ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(24:47:12)  
dhālika  
that.

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(24:47:13)  
wamā  
And not

وَمَا  
•      •  
NEG    CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(24:47:14)  
ulāika  
those

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(24:47:15)  
bil-mu'minīna  
(are) believers.

بِالْمُؤْمِنِينَ  
•  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine plural (form IV) active participle  
جار و مجرور

(24:48:1)  
wa-idhā  
And when

وَإِذَا  
•  
T    CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
T – time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان

(24:48:2)

du'ū

they are called

دُعْوَةً  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(24:48:3)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition حرف جر

(24:48:4)

l-lahi

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#) لفظ الجلالة مجرور

(24:48:5)

warasūlihi

and His

Messenger,

وَرَسُولِهِ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:48:6)

liyahkuma

to judge

لِيَحْكُمُ  
•  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(24:48:7)

baynahum

between them,

بَيْنَهُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:48:8)

idhā

behold,

إِذَا

•

T

T – time adverb

ظرف زمان

(24:48:9)

farīqun

a party

فَرِيقٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(24:48:10)

min'hum

of them

مِنْهُمْ

•

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object

pronoun

جار و مجرور

(24:48:11)

mu'ridūna

(is) averse.

مُعَرِّضُونَ

•

٤٨

N

N – nominative masculine plural (form IV) active

participle

اسم مرفوع

(24:49:1)

wa-in

But if

وَإِنْ

•

COND

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(24:49:2)

yakun

is

يَكُنْ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,

jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(24:49:3)

lahumu

with them

لَهُمْ

•

PRON

P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal

pronoun

جار و مجرور

(24:49:4)

l-haqq

the truth,

الْحَقُّ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(24:49:5)

yatū

they come

يَأْتُوا  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:49:6)

ilayhi

to him

إِلَيْهِ  
•   •  
PRON   P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun

جار و مجرور

(24:49:7)

mudh' inīna

(as) promptly  
obedient.

مُذْعِنِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural (form IV) active  
participle

اسم منصوب

(24:50:1)

aft

Is (there) in

أَفِ  
•   •  
P   INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

P – preposition

الهمزة همزة استفهام

حرف جر

(24:50:2)

qulūbihim

their hearts

قُلُوبُهُمْ  
•  
PRON   N

N – genitive feminine plural noun → [Heart](#)

PRON – 3rd person masculine plural possessive  
pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:50:3)

maradun

a disease

مَرَضٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(24:50:4)

ami

or

أُمْ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:50:5)

ir'tabū

do they doubt

أَرْتَابُواً

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:50:6)

am

or

أُمْ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:50:7)

yakhāfūna

they fear

يَخَافُونَ

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارعٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:50:8)

an

that

أَنْ

•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرٍ

(24:50:9)

yahīfa

Allah will be unjust

يَحِيفَ

•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارعٌ منصوب

(24:50:10)

l-lahu

Allah will be unjust

الله

•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(24:50:11)  
‘alayhim  
to them

عَلَيْهِمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(24:50:12)  
warasūluhu  
and His  
Messenger?

وَرَسُولُهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:50:13)  
bal  
Nay,

بَلْ  
•  
RET

RET – retraction particle  
حرف اضراب

(24:50:14)  
ulāika  
those

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(24:50:15)  
humu  
[they]

هُمْ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير متفصل

(24:50:16)  
l-zālimūna  
(are) the  
wrongdoers.

الظَّالِمُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(24:51:1)  
innamā  
Only

إِنَّمَا  
•  
PREV ACC

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle *mā*  
كافة ومكاففة

(24:51:2)  
kāna  
is

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(24:51:3)  
qawla  
(the) statement

قَوْلٌ  
•  
N

N – accusative masculine verbal noun  
اسم منصوب

(24:51:4)  
I-mu'minīn  
(of) the believers

الْمُؤْمِنِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle  
اسم مجرور

(24:51:5)  
idhā  
when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(24:51:6)  
du'ū  
they are called

دُعُواً  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(24:51:7)  
ilā  
to

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:51:8)  
l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(24:51:9)  
warasūlihi  
and His  
Messenger

وَرَسُولِهِ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:51:10)  
liyahkuma  
to judge

لِيَحْكُمُ  
• •  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
اللام لام التعلييل  
فعل مضارع منصوب

(24:51:11)  
baynahum  
between them

بَيْنَهُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
طرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:51:12)  
an  
(is) that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(24:51:13)  
yaqūlū  
they say,

يَقُولُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:51:14)  
sami 'nā  
"We hear

سَمِعْنَا  
•  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:51:15)  
wa-ata 'nā  
and we obey."

وَأَطَعْنَا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:51:16)  
wa-ulāika  
And those

وَأُولَئِكَ  
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

DEM – plural demonstrative pronoun

الواو عاطفة

اسم اشارة

(24:51:17)  
humu  
[they]

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(24:51:18)  
l-muflīhūna  
(are) the  
successful.

الْمُفْلِحُونَ  
٥١ N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle

اسم مرفوع

(24:52:1)  
waman  
And whoever

وَمَنْ  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(24:52:2)  
yuti'i  
obeys

يُطِيع  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(24:52:3)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(24:52:4)

warasūlahu

and His Messenger

وَرَسُولُهُ

•      •      •

PRON    N    CONJ

(24:52:5)

wayakhsha

and fears

وَيَخْشَ

•      •

V    CONJ

(24:52:6)

l-laha

Allah

اللَّهُ

•

PN

(24:52:7)

wayattaqhi

and (is) conscious of  
Him,

وَيَتَقَهُ

•      •      •

PRON    V    CONJ

(24:52:8)

fa-ulāika

then those

فَأُولَئِكَ

•      •

DEM    REM

(24:52:9)

humu

[they]

هُمْ

•

PRON

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

REM – prefixed resumption particle

DEM – plural demonstrative pronoun

الفاء استثنافية

اسم اشارة

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(24:52:10)

l-fāizūna

(are) the successful ones.

الْفَائِزُونَ

N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(24:53:1)

wa-aqsamū

And they swear

وَأَقْسَمُوا

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:53:2)

bil-lahi

by Allah

بِاللَّهِ

PN P

P – prefixed preposition *bi*  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(24:53:3)

jahda

strong

جَهْدٌ

N

N – accusative masculine verbal noun  
اسم منصوب

(24:53:4)

aymānihim

their oaths

أَيْمَنِهِمْ

PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:53:5)

la-in

that if

لَيْنٌ

COND EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
COND – conditional particle  
اللام لام التوكيد  
حرف شرط

(24:53:6)

amartahum

you ordered them,

أَمْرَتَهُمْ

PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:53:7)  
layakhrujunna  
surely they (would)  
go forth.

لَيَخْرُجُنَّ  
•      •      •  
EMPH   V   EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix *nūn*  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع والنون للتوكيد

(24:53:8)  
qul  
Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(24:53:9)  
lā  
"(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

(24:53:10)  
tuq'simū  
swear.

تُقسِّمُوا  
•      •  
PRON   V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:53:11)  
tā'atun  
Obedience

طَائِعَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:53:12)  
ma'rūfatun  
(is) known.

مَعْرُوفَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite passive participle  
اسم مرفوع

(24:53:13)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(24:53:14)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(24:53:15)  
khabīrun  
(is) All-Aware

خَبِيرٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:53:16)  
bimā  
of what

بِمَا  
•  
REL P

P – prefixed preposition *bi*  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(24:53:17)  
ta`malūna  
you do."

تَعْمَلُونَ  
٥٣  
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:54:1)  
qul  
Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(24:54:2)  
atī`ū  
"Obey

أَطِيعُوا  
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:54:3)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(24:54:4)

wa-atī'ū

and obey

وَأَطِيعُوا  
• •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV)

imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:54:5)

l-rasūla

the Messenger,

الرَّسُولُ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(24:54:6)

fa-in

but if

فَإِنْ  
• •  
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استثنافية

حرف شرط

(24:54:7)

tawallaw

you turn away

تَوَلُّوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:54:8)

fa-innamā

then only

فَإِنَّمَا  
• •  
PREV ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

الفاء استثنافية

كافة ومكوفة

(24:54:9)

'alayhi

upon him

عَلَيْهِ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(24:54:10)  
mā  
(is) what

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(24:54:11)  
humila  
(is) placed on  
him,

حمل  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive  
perfect verb  
فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول

(24:54:12)  
wa‘alaykum  
and on you

وَعَلَيْكُمْ  
•  
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(24:54:13)  
mā  
(is) what

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(24:54:14)  
hummil'tum  
(is) placed on  
you.

حملتم  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) passive  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول والفاء ضمير متصلٌ في محل رفعٍ نائبٍ  
فاعل

(24:54:15)  
wa-in  
And if

وَإِن  
•  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(24:54:16)  
tutī‘ūhu  
you obey him,

تطيّعوه  
•  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect  
verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object  
pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:54:17)

tahtadū

you will be  
guided.

تَهْتَدُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII)  
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:54:18)

wamā

And not

وَمَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(24:54:19)

‘alā

(is) on

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:54:20)

l-rasūli

the Messenger

الرَّسُولِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(24:54:21)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(24:54:22)

l-balāghu

the conveyance

الْبَلَاغُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(24:54:23)

l-mubīnu

[the] clear."

الْمُبِينُ  
٥٤  
N

N – nominative masculine (form IV) active participle  
اسم مرفوع

(24:55:1)

wa'ada

Allah (has) promised

وَعَدَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(24:55:2)

l-lahu

Allah (has) promised

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:55:3)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:55:4)

āmanū

believe

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(24:55:5)

minkum

among you

مِنْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(24:55:6)  
wa 'amīlū  
and do

وَعَمِلُوا  
•   •   •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(24:55:7)  
l-sālihāt  
righteous deeds,

الصَّالِحَاتِ  
•   •   N

N – genitive feminine plural active participle  
اسم مجرور

(24:55:8)  
layastakhliifannahum  
surely He will grant them succession

لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ  
•   •   •   •  
PRON   EMPH   V   EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*  
V – 3rd person masculine singular (form X) imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix *nūn*  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع والنون للتوكيد  
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:55:9)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:55:10)  
l-ardi  
the earth,

الأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun → Earth  
اسم مجرور

(24:55:11)

kamā

as

كَمَا

• •  
SUB P

P – prefixed  
preposition *ka*  
SUB – subordinating  
conjunction  
جار و مجرور

(24:55:12)

is'takhlafa

He gave succession

أَسْتَخْلَفَ

• V

V – 3rd person masculine  
singular (form X) perfect  
verb  
فعل ماض

(24:55:13)

alladhīna

to those who

الَّذِينَ

• REL

REL – masculine plural  
relative pronoun  
اسم موصول

(24:55:14)

min

(were) before them,

مِنْ

• P

P – preposition  
حرف جر

(24:55:15)

qablihim

(were) before them,

قَبْلِهِمْ

• PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person  
masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(24:55:16)

walayumakkinanna

and that He will surely  
establish

وَلَيُمَكِّنَنَّ

• • • •  
EMPH V EMPH CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
EMPH – emphatic  
prefix *lām*  
V – 3rd person masculine  
singular (form II)  
imperfect verb  
EMPH – emphatic  
suffix *nūn*

الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع والنون للتوكيد

(24:55:17)  
lahum  
for them



P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(24:55:18)  
dīnahum  
their religion



N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:55:19)  
alladhi  
which



REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(24:55:20)  
ir'tadā  
He has approved



V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb  
فعل ماض

(24:55:21)  
lahum  
for them,



P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(24:55:22)  
walayubaddilannahum  
 and surely He will  
 change for them

وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ  
 • PRON • EMPH • V • EMPH • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
 EMPH – emphatic prefix *lām*  
 V – 3rd person masculine singular (form II)  
 imperfect verb  
 EMPH – emphatic suffix *nūn*  
 PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
 الواو عاطفة  
 اللام لام التوكيد  
 فعل مضارع والنون للتوكيد  
 و«هم» ضمير متصل في محل  
 نصب مفعول به

(24:55:23)  
 min  
 after

مِنْ  
 • P

P – preposition  
 حرف جر

(24:55:24)  
ba di  
 after

بَعْدِ  
 • N

N – genitive noun  
 اسم مجرور

(24:55:25)  
khawfihim  
 their fear,

خُوفُهُمْ  
 • PRON • N

N – genitive masculine noun  
 PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
 اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:55:26)

amnan

security

أَمْنًا

•  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(24:55:27)

ya 'budūnā

(for) they worship Me,

يَعْبُدُونَنِي

• • •  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine  
plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person  
singular object pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل والياء ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(24:55:28)

lā

not

لَا

•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(24:55:29)

yush'rikūna

they associate

يُشْرِكُونَ

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine  
plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(24:55:30)

bī

with Me

بِي

• •  
PRON P

P – prefixed  
preposition *bi*  
PRON – 1st person  
singular personal pronoun  
جار و مجرور

(24:55:31)

shayan

anything.

شَيْئًا

•  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(24:55:32)  
waman  
But whoever

وَمَنْ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(24:55:33)  
kafara  
disbelieved

كَفَرَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(24:55:34)  
ba' da  
after

بَعْدَ  
•  
T

T – accusative time adverb  
ظرف زمان منصوب

(24:55:35)  
dhālika  
that,

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(24:55:36)  
fa-ulāika  
then those

فَأُولَئِكَ  
•  
DEM REM

REM – prefixed resumption particle  
DEM – plural demonstrative pronoun  
الفاء استئنافية  
اسم اشارة

(24:55:37)  
humu  
[they]

هُمْ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(24:55:38)  
l-fasiqūna  
(are) the defiantly disobedient.

الْفَسِيقُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(24:56:1)

wa-aqīmū

And establish

وَأَقِيمُوا

• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine plural (form IV)

imperative verb  
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(24:56:2)

l-salata

the prayer

الصَّلَاةَ

•  
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(24:56:3)

waātū

and give

وَءَاتُوا

• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine plural (form IV)

imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(24:56:4)

l-zakata

zakah

الزَّكَاةَ

•  
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(24:56:5)

wa-atī‘ū

and obey

وَأَطِيعُوا

• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
V – 2nd person masculine plural (form IV)

imperative verb  
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(24:56:6)

l-rasūla

the Messenger,

الرَّسُولُ  
•  
N

N – accusative masculine

noun

اسم منصوب

(24:56:7)

la' allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person

masculine plural object

pronoun

حرف نصب من اخوات «ان»

والكاف ضمير متصل في محل

نصب اسم «لعل»

(24:56:8)

tur'hamūna

receive mercy.

تُرْحَمُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine  
plural passive imperfect  
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول

والواو ضمير متصل في محل

رفع نائب فاعل

(24:57:1)

lā

(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition

particle

حرف نهي

(24:57:2)

tahsabanna

think

تَحْسَبَنَّ  
•  
EMPH V

V – 2nd person masculine  
singular imperfect verb,  
jussive mood

EMPH – emphatic

suffix *nūn*

فعل مضارع مجزوم والنون

للتأكيد

(24:57:3)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

•  
REL

REL – masculine plural  
relative pronoun  
اسم موصول

(24:57:4)

kafarū

disbelieve

كَفَرُوا

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine  
plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل  
في محل رفع فاعل

(24:57:5)

mu'jizīna

(can) escape

مُعْجِزٍ يَنْ

• N

N – accusative masculine  
plural (form IV) active  
participle  
اسم منصوب

(24:57:6)

fī

in

فِي

• P

P – preposition  
حرف جر

(24:57:7)

l-ardi

the earth.

أَلْأَرْضِ

• N

N – genitive feminine  
noun → Earth  
اسم مجرور

(24:57:8)

wamawāhumu

And their abode

وَمَا وَنْهُمْ

• PRON N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction *wa* (and)  
N – genitive masculine  
noun

PRON – 3rd person  
masculine plural  
possessive pronoun  
الواو عاطفة

اسم مجرور و «هم» ضمير  
متصل في محل جر بالإضافة

(24:57:9)

l-nāru

(will be) the Fire

النَّارُ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(24:57:10)

walabi'sa

and wretched is

وَلَبَيْسٌ  
• • •  
V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
EMPH – emphatic prefix *lām*  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
 فعل ماض

(24:57:11)

l-masīru

the destination.

الْمَصِيرُ  
•  
N

N – nominative noun  
اسم مرفوع

(24:58:1)

yāayyuhā

O you who believe!

يَا إِيَّاهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(24:58:2)

alladhīna

O you who believe!

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:58:3)

āmanū

O you who believe!

عَامَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:58:4)

liyastadhinkumu

Let ask your  
permission

لِيَسْتَدِينُكُمْ  
• • •  
PRON V IMPV

IMPV – prefixed imperative particle *lām*  
V – 3rd person masculine singular (form X) imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:58:5)

alladhīna

those whom

الذِّينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:58:6)

malakat

possess

مَلَكَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(24:58:7)

aymānukum

your right hands

أَيْمَانُكُمْ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:58:8)

wa-alladhīna

and those who

وَالذِّينَ  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(24:58:9)

lam

(have) not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(24:58:10)

yablughū

reached

يَبْلُغُوا  
• V  
PRON • V

V – 3rd person masculine plural

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(24:58:11)

l-huluma

puberty

الْحُلُمَ  
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(24:58:12)

minkum

among you

مِنْكُمْ  
• P  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

جار و مجرور

(24:58:13)

thalātha

(at) three

ثَلَاثَ  
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(24:58:14)

marrātin

times,

مَرَّاتٍ  
• N

N – genitive feminine plural indefinite  
noun

اسم مجرور

(24:58:15)

min

before

مِنْ  
• P

P – preposition

حرف جر

(24:58:16)

qabli

before

قَبْلِ  
• N

N – genitive noun

اسم مجرور

(24:58:17)

salati

(the) prayer

صلوة

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(24:58:18)

l-fajri

(of) dawn,

الفجر

N

N – genitive masculine noun → Dawn

اسم مجرور

(24:58:19)

wahīna

and when

وَحِينَ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(24:58:20)

tada 'una

you put aside

تَضَعُونَ

PRON V

V – 2nd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:58:21)

thiyābakum

your garments

ثِيَابَكُمْ

PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر

بالاضافة

(24:58:22)

mina

at

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(24:58:23)

l-zahīrati

noon

الظَّهِيرَةُ

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(24:58:24)  
wamin  
and after

وَمِنْ  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(24:58:25)  
ba 'di  
and after

بَعْدِ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(24:58:26)  
salati  
(the) prayer

صَلَاةً  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(24:58:27)  
1-`ishāi  
(of) night.

الْعِشَاءُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(24:58:28)  
thalāthu  
(These) three

ثَلَاثٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(24:58:29)  
'awrātin  
(are) times of  
privacy

عَوْرَاتٍ  
•  
N

N – genitive feminine plural indefinite  
noun  
اسم مجرور

(24:58:30)  
lakum  
for you.

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural  
personal pronoun  
جار و مجرور

(24:58:31)

laysa

Not

لَيْسَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض من اخوات «كان»

(24:58:32)

'alaykum

on you

عَلَيْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(24:58:33)

walā

and not

وَلَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(24:58:34)

'alayhim

on them

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(24:58:35)

junāhun

any blame

جُنَاحٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(24:58:36)

ba 'dahunna

after that

بَعْدَهُنَّ  
•  
PRON T

T – accusative time adverb

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

ظرف زمان منصوب و «هن» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:58:37)

tawwāfūna

(as) moving about

طَوَّفُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(24:58:38)  
‘alaykum  
among you,

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(24:58:39)  
ba ‘dukum  
some of you

بَعْضُكُمْ  
• •  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:58:40)  
‘alā  
among

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:58:41)  
ba ‘din  
others.

بَعْضٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:58:42)  
kadħalika  
Thus

كَذِلِكَ  
•  
DEM P

P – prefixed preposition *ka*  
DEM – masculine singular  
demonstrative pronoun  
جار و مجرور

(24:58:43)  
yubayyinu  
Allah makes clear

يُبَيِّنُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form  
II) imperfect verb  
فعل مضارع

(24:58:44)  
l-lahu  
Allah makes clear

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:58:45)  
lakumu  
for you

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(24:58:46)  
l-āyāti  
the Verses,

الْأَيَّاتِ  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(24:58:47)  
wal-lahu  
and Allah

وَاللَّهُ  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:58:48)  
'alīmun  
(is) All-Knower,

عَلِيمٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:58:49)  
hakīmun  
All-Wise.

حَكِيمٌ  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:59:1)  
wa-idhā  
And when

وَإِذَا  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
T – time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان

(24:59:2)  
balaghā  
reach

بَلَغَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(24:59:3)

l-atfālu

the children

الْأَطْفَلُ  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(24:59:4)

minkumu

among you

مِنْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(24:59:5)

l-huluma

the puberty

الْحُلُمُ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(24:59:6)

falyastadhinū

then let them ask  
permission

فَلَيَسْتَعْذِنُوا  
PRON V IMPV REM

REM – prefixed resumption particle  
IMPV – prefixed imperative particle *lām*  
V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
الفاء استئنافية  
اللام لام الامر  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:59:7)

kamā

as

كَمَا  
SUB P

P – prefixed preposition *ka*  
SUB – subordinating conjunction  
جار و مجرور

(24:59:8)

is'tadhana

asked permission

أَسْتَعْذَنَّ  
V

V – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb  
فعل ماض

(24:59:9)

alladhīna

those who

الذين

REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:59:10)

min

(were) before them.

من

P

P – preposition  
حرف جر

(24:59:11)

qablihim

(were) before them.

قبلهم

PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:59:12)

kadhālika

Thus

كذلك

DEM P

P – prefixed preposition *ka*  
DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
جار ومجرور

(24:59:13)

yubayyinu

Allah makes clear

يُبَيِّنُ

V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
فعل مضارع

(24:59:14)

l-lahu

Allah makes clear

الله

PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:59:15)

lakum

for you

لكم

PRON P

P – prefixed preposition *lām*  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار ومجرور

(24:59:16)

āyātihi

His Verses.

أَيْتَهُ  
• •  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(24:59:17)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلاة مرفوع

(24:59:18)

'alīmun

(is) All-Knower

عَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:59:19)

hakīmun

All-Wise.

حَكِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(24:60:1)

wal-qawā' idu

And

postmenopausal

وَالْقَوَاعِدُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – nominative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(24:60:2)

mina

among

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:60:3)

l-nisā'i

the women

النِّسَاءُ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(24:60:4)

allātī

who

الَّتِي

REL

REL – feminine plural relative pronoun

اسم موصول

(24:60:5)

lā

(do) not

لَا

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(24:60:6)

yarjūna

have desire

يَرْجُونَ

PRON

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:60:7)

nikāhan

(for) marriage,

نِكَاحًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(24:60:8)

falaysa

then not is

فَلَيْسَ

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض من اخوات «كان»

(24:60:9)

'alayhinna

on them

عَلَيْهِنَّ

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

جار و مجرور

(24:60:10)

junāhun

any blame

جُنَاحٌ

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(24:60:11)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(24:60:12)  
yada' na  
they put aside

يَضَعُنَ  
•  
PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:60:13)  
thiyābahunna  
their (outer)  
garments,

ثِيَابَهُنَّ  
•  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هن» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:60:14)  
ghayra  
not

غَيْرُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(24:60:15)  
mutabarrijātin  
displaying

مُتَبَرِّجَاتٍ  
•  
N

N – genitive feminine plural indefinite (form V) active  
participle  
اسم مجرور

(24:60:16)  
bizīnatin  
their adornment.

بِزِينَةٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive feminine indefinite noun  
جار و مجرور

(24:60:17)  
wa-an  
And that

وَأَنْ  
•  
SUB CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
SUB – subordinating conjunction  
الواو عاطفة  
حرف مصدرى

(24:60:18)

yasta'fifna

they modestly

refrain

يَسْتَعْفِفُنَ

• PRON V

V – 3rd person feminine plural (form X) imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ موصوب والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:60:19)

khayrun

(is) better

خَيْرٌ

• N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(24:60:20)

lahunna

for them.

لَهُنَّ

• PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person feminine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(24:60:21)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ

• PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(24:60:22)

samī'un

(is) All-Hearer,

سَمِيعٌ

• ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite

adjective

صفة مرفوعة

(24:60:23)

'alīmun

All-Knower.

عَلِيمٌ

• ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite

adjective

صفة مرفوعة

(24:61:1)

laysa

Not is

لَيْسَ

• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماضٍ من اخوات «كان»

(24:61:2)  
‘alā  
on

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:61:3)  
l-a`mā  
the blind

الْأَعْمَىٰ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(24:61:4)  
harajun  
any blame

حَرَاجٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:61:5)  
walā  
and not

وَلَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(24:61:6)  
‘alā  
on

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:61:7)  
l-a`raji  
the lame

الْأَعْرَاجٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(24:61:8)  
harajun  
any blame

حَرَاجٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:61:9)

walā

and not

وَلَا

• NEG      • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(24:61:10)

'alā

on

عَلَى

• P

P – preposition

حرف جر

(24:61:11)

l-marīdi

the sick

الْمَرِيضِ

• N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(24:61:12)

harajun

any blame

حَرَجٌ

• N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(24:61:13)

walā

and not

وَلَا

• NEG      • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(24:61:14)

'alā

on

عَلَى

• P

P – preposition

حرف جر

(24:61:15)

anfusikum

yourselves

أَنفُسِكُمْ

• PRON

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive

pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:61:16)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(24:61:17)  
takulū  
you eat

تَأْكُلُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb,  
subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:61:18)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:61:19)  
buyūtikum  
your houses

بُيُوتِكُمْ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive  
pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:61:20)  
aw  
or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(24:61:21)  
buyūti  
houses

بُيُوتٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(24:61:22)  
ābāikum  
(of) your fathers

ءَابَآءِكُمْ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive  
pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:61:23)  
aw  
or

أوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(24:61:24)  
buyūti  
houses

بُيُوتٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(24:61:25)  
ummahātikum  
(of) your mothers

أَمَهَاتِكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:61:26)  
aw  
or

أوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(24:61:27)  
buyūti  
houses

بُيُوتٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(24:61:28)  
ikh'wānikum  
(of) your brothers

إِخْوَنِكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:61:29)  
aw  
or

أوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(24:61:30)  
buyūti  
houses

بُيُوتٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(24:61:31)  
akhawātikum  
(of) your sisters

أَخْوَاتُكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:61:32)  
aw  
or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(24:61:33)  
buyūti  
houses

بُيُوتٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(24:61:34)  
a‘māmikum  
(of) your paternal uncles

أَعْمَامِكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:61:35)  
aw  
or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(24:61:36)  
buyūti  
houses

بُيُوتٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(24:61:37)

'ammātikum

(of) your paternal  
aunts

عَمَّتِكُمْ

• PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive  
pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:61:38)

aw

or

أَوْ

• CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:61:39)

buyūti

houses

بُيُوتٍ

• N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(24:61:40)

akhwālikum

(of) your maternal  
uncles

أَخْوَلِكُمْ

• PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive  
pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:61:41)

aw

or

أَوْ

• CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:61:42)

buyūti

houses

بُيُوتٍ

• N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(24:61:43)

khālātikum

(of) your maternal  
aunts

خَلَاتِكُمْ

• PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive  
pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:61:44)

aw

or

أو  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:61:45)

mā

what

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(24:61:46)

malaktum

you possess

ملَكْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:61:47)

mafatihahu

its keys

مَفَاتِحُهُ  
•  
PRON N

N – accusative masculine plural noun → [Key](#)

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:61:48)

aw

or

أو  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:61:49)

sadīqikum

your friend.

صَدِيقُكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:61:50)

laysa

Not is

لَيْسَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض من اخوات «كان»

(24:61:51)  
‘alaykum  
on you

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(24:61:52)  
junāhun  
any blame

جُنَاحٌ  
• N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:61:53)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(24:61:54)  
takulū  
you eat

تَأْكُلُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb,  
subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:61:55)  
jamī‘an  
together

جَمِيعًا  
• N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(24:61:56)  
aw  
or

أَوْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(24:61:57)  
ashtātan  
separately.

أَشْتَاتًا  
• N

N – accusative masculine plural indefinite noun  
اسم منصوب

(24:61:58)

fa-idhā

But when

فَإِذَا  
•  
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(24:61:59)

dakhaltum

you enter

دَخَلْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:61:60)

buyūtan

houses

بُيُوتًا  
•  
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(24:61:61)

fasallimū

then greet

فَسَلِّمُوا  
• . •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form II)

imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:61:62)

'alā

[on]

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:61:63)

anfusikum

yourselves

أَنفُسِكُمْ  
• .  
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive

pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:61:64)

tahiyyatān

a greeting

تَحِيَّةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite (form II) verbal

noun

اسم منصوب

(24:61:65)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:61:66)  
'indi  
from

عِنْدِ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(24:61:67)  
l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجملة مجرور

(24:61:68)  
mubārakatan  
blessed

مُبَارَكَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(24:61:69)  
tayyibatan  
(and) good.

طَيِّبَةٌ  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine singular indefinite adjective  
صفة منصوبة

(24:61:70)  
kadhālika  
Thus

كَذَلِكَ  
•  
DEM P

P – prefixed preposition *ka*  
DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
جار و مجرور

(24:61:71)  
yubayyinu  
Allah makes clear

يُبَيِّنُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II)  
imperfect verb  
فعل مضارع

(24:61:72)

l-lahu

Allah makes clear

الله  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(24:61:73)

lakumu

for you

لَكُمْ  
•  
PRON • P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(24:61:74)

l-āyāti

the Verses

أُلْءَاءِيَتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(24:61:75)

la 'allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ  
•  
PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(24:61:76)

ta'qilūna

understand.

تَعْقِلُونَ  
•  
PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:62:1)

innamā

Only

إِنَّمَا  
•  
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

كافة ومكفوفة

(24:62:2)

l-mu'minūna

the believers

الْمُؤْمِنُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form IV)

active participle

اسم مرفوع

(24:62:3)

alladhīnā

(are) those who

الذين

•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:62:4)

āmanū

believe

أَمَنُوا

•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:62:5)

bil-lahi

in Allah

بِاللهِ

•  
PN P

P – prefixed preposition *bi*  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(24:62:6)

warasūlihi

and His Messenger,

وَرَسُولِهِ

•  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:62:7)

wa-idhā

and when

وَإِذَا

•  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
T – time adverb  
الواو عاطفة  
ظرف زمان

(24:62:8)

kānū

they are

كَانُوا

•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(24:62:9)

ma'ahu

with him

مَعَهُ

•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(24:62:10)

'alā  
for

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:62:11)

amrin  
a matter

أَمْرٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:62:12)

jāmi' in

(of) collective action,

جَامِعٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite active participle  
اسم مجرور

(24:62:13)

lam  
not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(24:62:14)

yadhhabū  
they go

يَدْهَبُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:62:15)

hattā  
until

حَتَّىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:62:16)

yastadhinūhu

they (have) asked his permission.

يَسْتَأْذِنُوهُ  
•  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل والله ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:62:17)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(24:62:18)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:62:19)  
yastadhiñūnaka  
ask your permission,

يَسْتَأْذِنُونَكَ  
• • •  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:62:20)  
ulāika  
those

أُولَئِكَ  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(24:62:21)  
alladhīna  
[those who]

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:62:22)

yu'minūna

believe

يُؤْمِنُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:62:23)

bil-lahi

in Allah

بِاللهِ  
• •  
PN P

P – prefixed preposition *bi*

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

جار و مجرور

(24:62:24)

warasūlihi

and His Messenger.

وَرَسُولِهِ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:62:25)

fa-idhā

So when

فَإِذَا  
• •  
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(24:62:26)

is'tadhanūka

they ask your  
permission

أَسْتَخْدِنُوكَ  
• • •  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object  
pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:62:27)

liba'di

for some

لِبعضِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(24:62:28)

shanihim

affair of theirs,

شَانِهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:62:29)

fadhan

then give permission

فَادْنَ  
•  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فاء استنافية

فعل أمر

(24:62:30)

liman

to whom

لِمَنْ  
•  
REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(24:62:31)

shi'ta

you will

شِئْتَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:62:32)

min'hum

among them,

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(24:62:33)

wa-is'taghfir

and ask forgiveness

وَ أَسْتَغْفِرُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form X) imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(24:62:34)

lahumu

for them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(24:62:35)

l-laha

(of) Allah.

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(24:62:36)

inna

Indeed,

إِنَّ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(24:62:37)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(24:62:38)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(24:62:39)

rahīmun

Most Merciful.

رَّحِيمٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(24:63:1)

lā

(Do) not

لَا

•

PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(24:63:2)

taj‘alū

make

تَجْعَلُوا

•

PRON

V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:63:3)

du`āa'

(the) calling

دُعَاءً

•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(24:63:4)

l-rasūli

(of) the  
Messenger

الرَّسُولِ

•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(24:63:5)

baynakum

among you

بَيْنَكُمْ

PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:63:6)

kadu`ai

as (the) call

كَدُعَاءً

•  
N P

P – prefixed preposition *ka*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(24:63:7)

ba`dikum

(of) some of you

بَعْضِكُمْ

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:63:8)

ba`dan

(to) others.

بَعْضًا

•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(24:63:9)

qad

Verily,

قَدْ

•  
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(24:63:10)  
ya 'lamu  
Allah knows

يَعْلَمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(24:63:11)  
I-lahu  
Allah knows

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:63:12)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:63:13)  
yatasallalūna  
slip away

يَتَسَلَّلُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb  
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:63:14)  
minkum  
among you

مِنْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(24:63:15)  
liwādhan  
under shelter.

لِوَاذًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(24:63:16)  
falyahdhari  
So let beware

فَلْيَحْذَرْ  
•  
IMPV REM  
V

REM – prefixed resumption particle  
IMPV – prefixed imperative particle *lām*  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood  
الفاء استئنافية  
اللام لام الامر  
فعل مضارع مجزوم

(24:63:17)  
alladhīnā  
those who

الذين  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(24:63:18)  
yukhālifūna  
oppose

يُخَالِفُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع ولو او ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:63:19)  
'an  
[from]

عن  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(24:63:20)  
amrihi  
his orders

أَمْرِهِ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(24:63:21)  
an  
lest

أن  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(24:63:22)  
tuṣibahum  
befalls them

تُصِيبُهُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:63:23)  
fit'natun  
a trial

فِتْنَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(24:63:24)

aw

or

أُو  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(24:63:25)

yusībahum

befalls them

يُصِيبُهُم  
•   •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:63:26)

'adhābun

a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(24:63:27)

alīmun

painful.

أَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(24:64:1)

alā

No doubt!

أَلَا  
•  
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(24:64:2)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(24:64:3)

lillahi

to Allah (belongs)

لِلَّهِ  
•   •  
PN P

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(24:64:4)

mā

whatever

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(24:64:5)

fī

(is) in

في  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(24:64:6)

l-samāwāti

the heavens

السموات  
•  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(24:64:7)

wal-ardi

and the earth.

وَ الْأَرْضِ  
•   •  
N   CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم مجرور

(24:64:8)

qad

Verily,

قد  
•  
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(24:64:9)

ya`lamu

He knows

يَعْلَمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(24:64:10)

mā

what

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(24:64:11)  
antum  
you

أَنْتُمْ  
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(24:64:12)  
'alayhi  
(are) on [it],

عَلَيْهِ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(24:64:13)  
wayawma  
And (the) Day

وَيَوْمَ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
N – accusative masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(24:64:14)  
yur'ja 'una  
they will be returned

يُرْجَعُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(24:64:15)  
ilayhi  
to Him

إِلَيْهِ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(24:64:16)  
fayunabbi-uhum  
then He will inform them

فَيُنَبِّئُهُمْ  
• •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:64:17)  
bimā  
of what

بِمَا



P – prefixed preposition *bi*  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(24:64:18)  
'amilū  
they did.

عَمِلُوا



V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:64:19)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(24:64:20)  
bikulli  
of every

بِكُلٍّ



P – prefixed preposition *bi*  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(24:64:21)  
shayin  
thing

شَيْءٌ



N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(24:64:22)  
'alīmun  
(is) All-Knower.

عَلِيمٌ



ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective  
صفة مرفوعة